NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-807

Première édition
First edition
1998-04

Vocabulaire Electrotechnique International –

Partie 807:
Enregistrement numérique des signaux audio et vidéo

International Electrotechnical Vocabulary –

Part 807:
Digital recording of audio and video signals

Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-807: 1998

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-807

Première édition
First edition
1998-04

Vocabulaire Electrotechnique International –

Partie 807: Enregistrement numérique des signaux audio et vidéo

International Electrotechnical Vocabulary –

Part 807: Digital recording of audio and video signals

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission 3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
Telefax: +41 22 919 0300 e-mail: inmail@iec.ch IEC web site http: //www.iec.ch

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

SOMMAIRE

Page

AVANT-PROPOS IV

Sections

807-01 Enregistrement numérique - Signaux et codage 1

807-02 Pistes et caractéristiques des supports 9

807-03 Enregistrement numérique sur disque 18

807-04 Enregistrement numérique sur bande 24

INDEX 27

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

CONTENTS

Page

FOREWORD..... V

Sections

807-01 Digital recording - Signals and coding 1

807-02 Tracks and recording media parameters..... 9

807-03 Digital disk recording..... 18

807-04 Digital tape recording..... 24

INDEX 27

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

_____

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Partie 807 : ENREGISTREMENT NUMÉRIQUE DES SIGNAUX AUDIO ET VIDÉO

AVANT-PROPOS

1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La présente Norme internationale a été établie par le Groupe de Travail 1 du Comité d'Etudes 100 de la CEI : Systèmes et appareils audio, vidéo et multimédia, sous la responsabilité du Comité d'Etudes 1 de la CEI : Terminologie.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants :

FDIS	Rapports de vote
1/1550/FDIS 1/1636/FDIS	1/1571/RVD 1/1651/RVD

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans la présente partie du VEI concernant l'enregistrement numérique des signaux audio et vidéo, les termes et définitions sont donnés en deux langues, le français et l'anglais ; de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl) et portugais (pt).

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

_____

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Part 807 : DIGITAL RECORDING OF AUDIO AND VIDEO SIGNALS

FOREWORD

1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This International Standard has been prepared by Working Group 1 of of IEC Technical Committee 100: Audio, video and multimedia systems and equipment, under the responsibility of Technical Committee 1: Terminology.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Reports on voting
1/1550/FDIS 1/1636/FDIS	1/1571/RVD 1/1651/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the reports on voting indicated in the above table.

In this IEV part, relating to digital recording of audio and video signals, the terms and definitions are written in two languages: French and English; in addition the terms are given in Arabic (ar), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl) and Portuguese (pt).

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

Partie 807 : ENREGISTREMENT NUMÉRIQUE DES SIGNAUX AUDIO ET VIDÉO
Part 807 : DIGITAL RECORDING OF AUDIO AND VIDEO SIGNALS

SECTION 807-01 : ENREGISTREMENT NUMÉRIQUE – SIGNAUX ET CODAGE
SECTION 807-01 : DIGITAL RECORDING – SIGNALS AND CODING

807-01-01 **système audiovisuel d'enregistrement numérique**

système d'enregistrement ou de lecture des signaux audio ou vidéo où le signal est enregistré sous forme numérique

digital recording system
digital audio/video recording/reproducing system

a system for the recording and/or reproduction of audio and/or video signals, in which the signals are recorded in digital form

ar نظام تسجيل رقمى - نظام التسجيل الفيديوى - نظام استعادة نسخ رقمى سمعى
de **digitales Aufzeichnungssystem; digitales Aufzeichnungs- und Wiedergabesystem für Ton und Bild**
es **sistema digital de grabación; sistema digital de grabación/reproducción de audio/vídeo**
it **sistema di registrazione digitale audio e video**
ja デジタル記録システム；デジタルオーデオ／ビデオ記録／再生システム
pl **system rejestracji cyfrowej audiowizualnej**
pt **sistema de gravação digital; sistema áudio/vídeo de gravação/leitura digital**

807-01-02 **résolution** (en traitement numérique)

mesure de la précision avec laquelle un système numérique peut différencier deux échantillons d'un signal

Note. – La résolution s'exprime en général par le nombre de bits nécessaires pour écrire en binaire le nombre maximal de niveaux de signal différents que le système peut distinguer.

resolution (in digital processing)

a measure of the accuracy with which a digital system can distinguish between the magnitudes of two samples of a signal

Note. – Resolution is usually expressed as the number of bits necessary to express in binary form the maximum number of possible different signal levels which can be recognized by the system.

ar تحليلية (في المعالجة الرقمية)
de **Auflösung** (in der Digitaltechnik)
es **resolución (en tratamiento digital)**
it **risoluzione (nel trattamento digitale)**
ja 分解能
pl **rozdzielczość** (w procesach cyfrowych)
pt **resolução** (em processamento digital)

807-01-03 **trame** (en traitement numérique)

suite ordonnée d'éléments numériques où la position de chaque élément peut être repérée par rapport à un mot de synchronisation faisant partie de la séquence

frame (in digital processing)

sequence of digital elements in which the position of each element can be identified by reference to a synchronization word which forms part of the sequence

ar إطار (في المعالجة الرقمية)
de **Rahmen** (in der Digitaltechnik)
es **trama (en tratamiento digital)**
it **trama (nel trattamento digitale)**
ja （デジタル処理の）フレーム
pl **ramka** (w procesach cyfrowych)
pt **trama** (em processamento digital)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-01-04 **mot de synchronisation**

séquence spécifique d'éléments binaires constituant une référence temporelle dans un flux de données

synchronization word
synchronization pattern

a specific sequence of bits providing a relative timing reference within a data stream

ar كلمـــــة تزامـــن - نمط تزامن
de **Synchronisierwort; Synchronisationsmuster**
es **palabra de sincronización; patrón de sincronización**
it **parola di sincronizzazione**
ja 同期
pl **słowo synchronizacji**
pt **palavra de sincronização**

807-01-05 **voie transparente**

voie de transmission de données pour laquelle le signal de sortie est identique au signal d'entrée

transparent channel

a data channel whose output is identical to its input

ar قنـاة شـفافـة
de **transparenter Kanal**
es **canal transparente**
it **canale trasparente**
ja 通過チャネル
pl **kanał transparentny; kanał przeźroczysty**
pt **canal transparente**

807-01-06 **suréchantillonnage**

échantillonnage d'un signal à une fréquence largement supérieure au double de la fréquence maximale du signal utile

Note. – On peut utiliser le suréchantillonnage pour augmenter la précision ou pour simplifier le filtrage.

oversampling

sampling a signal at a frequency considerably higher than twice the maximum frequency of the required signal

Note. – Oversampling may be used to increase accuracy, or to simplify filtering.

ar تجـاوز عدد العينات المقـررة
de **Überabtastung**
es **sobremuestreo**
it **sovraccoppiamento**
ja オオバーサンプル
pl **nadpróbkowanie**
pt **sobre-amostragem**

807-01-08 **bits anticopie**

bits supplémentaires ajoutés aux données d'un enregistrement numérique pour en interdire la duplication numérique

copy prohibition bits

additional bits appended to the data of a digital recording to prevent digital copying

ar أرقام ثنائية لحظـر النسـخ
de **Kopierschutzbits**
es **bits anticopia**
it **bit di proibizione copia**
ja コピー禁止ビット
pl **bity zabezpieczające** (przeciw kopiowaniu)
pt **bits anti-cópia**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-01-09 **décalage des crêtes**

décalage temporel non intentionnel des crêtes d'impulsions dans des suites de bits enregistrés

peak shift

unintentional temporal shift of the impulse peaks of recorded digital bit sequences

ar أقصى إزاحة
de **Impulsspitzenverschiebung**
es **desplazamiento de los picos**
it **spostamento del picco**
ja ピークシフト
pl **przesuw szczytów**
pt **decalagem dos picos**

807-01-10 **période de bit**

durée nécessaire pour transmettre un bit

Note. – En anglais, on utilise aussi Tch, abréviation de « time change ».

bit period
Tch (abbreviation)

the time needed to transmit one bit

Note. – Tch is the abbreviation of "time change".

ar زمن الرقم الثنائي; Tch اختصار
de **Bitperiode; Dauer eines Kanalbits; Tch** (Abkürzung)
es **periodo de bit**
it **periodo di bit**
ja ビット周期
pl **okres bitu**
pt **período de bit**

807-01-11 **codage en ligne**

processus permettant de convertir le signal binaire original dans un code adapté aux caractéristiques du support d'enregistrement ou de la voie de transmission

Note. – Le code en ligne peut être par exemple un code NRZ, duobinaire, ou EFM.

channel encoding
channel coding

process permitting the conversion of the original binary signal into a code matched to the characteristics of the recording medium or transmission channel

Note. – The channel code (the result of channel encoding) may be, for example, non-return to zero (NRZ), duo-binary, or eight-to-fourteen modulation.

ar ترميز القناة
de **Kanalcodierung**
es **codificación de canal**
it **codifica di canale**
ja チャネルコード化
pl **kodowanie kanałowe**
pt **codificação de canal**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-01-12 **code huit à quatorze**
EFM (abréviation)

codage en ligne utilisé notamment dans le système à disque compact, remplaçant chaque octet par un bloc de quatorze bits, afin d'optimiser le débit binaire de la voie

eight-to-fourteen modulation
EFM (abbreviation)

channel encoding, used for example in the compact disc system, whereby each group of eight data bits is replaced by a fourteen bit block in order to optimize the data throughput of the channel

ar اختصار (EFM) ;تعديل ثماني إلى رابع عشري
de **Acht-auf-Vierzehn-Modulation; EFM** (Abkürzung)
es **modulación ocho a catorce; EFM** (abreviatura)
it **modulazione otto/quattordici; EFM** (abbreviazione)
ja ８－１４変換；ＥＦＭ（省略）
pl **modulacja osiem na czternaście; EFM** (skrót)
pt **código oito em catorze; EFM** (abreviatura)

807-01-13 **contrôle de redondance cyclique**
CRC (abréviation)

méthode de détection d'erreurs utilisant des données redondantes et un traitement algébrique

cyclic redundancy check
CRC (abbreviation)

method of error detection using additional data and algebraic processing

ar الاختصار (CRC) ;اختبار الفائض الدوري
de **zyklische Redundanzprüfung; CRC** (Abkürzung)
es **control de redundancia cíclica; CRC** (abreviatura)
it **codice di ridondanza ciclico; CRC** (abbreviazione)
ja 巡回冗長点検；ＣＲＣ（省略）
pl **kontrola cykliczna nadmiarowa; CSR** (skrót)
pt **controlo de redundância cíclico; CRC** (abreviatura)

807-01-14 **entrelacement**

répartition des mots de données en cours d'enregistrement visant à éloigner systématiquement des mots initialement adjacents, de façon à remplacer des paquets d'erreurs par des erreurs équiréparties plus faciles à corriger

interleaving
shuffling

the systematic distribution of data words being recorded so that originally consecutive words are separated, thus changing burst errors into evenly distributed errors which are more easily corrected

ar تغيير الأماكن بالإضافة البينية
de **Verschachtelung**
es **intercalado**
it **interlacciamento**
ja はさみ込み
pl **przeplatanie; tasowanie**
pt **entrelaçamento**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-01-15 **code Reed-Solomon entrelacé**
CIRC (abréviation)

code en bloc qui permet la détection d'erreur et la correction

cross interleaved Reed-Solomon code
CIRC (abbreviation)

type of block code which enables error detection and correction

ar اختصار (CIRC)؛ ترميز Reed- Soloman بالإضافة التداخلية
de **Cross-Interleave-Reed-Solomon-Code; CIRC** (Abkürzung)
es **código Reed-Solomon intercalado; CIRC** (abreviatura)
it **codice interlacciato Reed-Solomon; CIRC** (abbreviazione)
ja 交さはさみ込みＲｅｅｄ－Ｓｏｌｏｍｏｎコード；ＣＩＲＣ（省略）
pl **kod krzyżowoprzeplatany Reeda-Solomona; CIRC** (skrót)
pt **código Reed-Solomon entrelaçado; CIRC** (abreviatura)

807-01-16 **masquage d'erreurs**

remplacement d'échantillons erronés d'un signal numérique par d'autres reconstitués à partir d'échantillons corrects, afin de réduire au minimum l'effet des erreurs

error concealment

replacement of samples of a digital signal that have incurred errors by other samples which have been retrieved from error-free samples, to minimize the effects of the errors

ar إخفاء الأخطاء
de **Fehlerverdeckung**
es **enmascaramiento de errores**
it **mascheramento degli errori**
ja 誤り掩蔽
pl **maskowanie błędu; ukrywanie błędu**
pt **cancelamento de erros**

807-01-17 **taux d'erreurs après utilisations répétées**

taux d'erreurs sur un support numérique relevé après plusieurs enregistrements et lectures successifs dans des conditions spécifiées

multipass error rate

error rate of a recording medium after a number of passes through a corresponding record/playback system under specified conditions

ar معدل المرور المتعدد للخطأ
de **Fehlerhäufigkeit bei mehrfachem Durchlauf**
es **tasa de error multiciclo**
it **tasso di errore in multigenerazione**
ja マルチパス誤り率
pl **częstość błędów wielokrotnego przenoszenia**
pt **taxa de erros após múltiplas passagens**

807-01-18 **ligne numérique active**

portion de la durée d'une ligne de télévision qui véhicule les données vidéo numériques

digital active line

that part of the television line period which conveys the digital video data

ar الخـط الفعال الرقمي
de **digitale aktive Zeile**
es **línea digital activa**
it **riga attiva digitale**
ja デジタル能動回線
pl **linia cyfrowa czynna**
pt **linha digital activa**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-01-19 **segment**

portion d'une image de télévision ou du signal audio associé ou des données auxiliaires qui subit un traitement numérique global pour être enregistrée, et occupe une seule piste de la surface balayée sur le support

segment

portion of a television field or associated audio signal or auxiliary data which is digitally processed as a unit group of data for recording and recorded in a unit scan of the scanning system

ar **الفلقــه**
de **Segment**
es **segmento**
it **segmento**
ja **セグメント**
pl **segment**
pt **segmento**

807-01-20 **code correcteur d'erreur externe**
code externe

un des codes de correction d'erreur qui forme une matrice avec le code correcteur interne pour une correction à deux niveaux.

Note. – Dans le processus d'enregistrement, le code correcteur d'erreur externe intervient avant le codage interne

outer (error correction) code
outer ECC

one type of error correction code in the product codes for a double stage error correction scheme.

Note. – In the recording process, the outer error correction code is formed prior to formation of the inner error correction code

ar **الاختصـار (ECC الخارجي) ;ترميز خارجي (لتصحيح الخطأ)**
de **äußerer Fehlerkorrekturcode; äußerer Code**
es **codigo externo de corrección de error; código externo**
it **codice correttore di errore esterno**
ja **(誤り訂正) 外端コード ; 外端ＥＣＣ**
pl **kod korekcyjny zewnętrzny**
pt **código (corrector de erro) externo**

807-01-21 **code correcteur d'erreur interne**
code interne

un des codes de correction d'erreur qui forme une matrice avec le code correcteur externe pour une correction à deux niveaux.

Note. – Dans le processus d'enregistrement, le code correcteur d'erreur interne intervient après le codage externe

inner (error correction) code
inner ECC

one type of error correction code in the product codes for a double stage error correction scheme.

Note. – In the recording process the inner error correction code is formed after formation of the outer error correction code

ar **الاختصـار (ECC الداخلي) ;ترميز داخلي لتصحيح الخطـأ**
de **innerer Fehlerkorrekturcode; innerer Code**
es **código interno de corrección de error; código interno**
it **codice correttore di errore interno**
ja **(誤り訂正) 内端コード ; 内端ＥＣＣ**
pl **kod korekcyjny wewnętrzny**
pt **código (corrector de erro) interno**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-01-22 **données de contrôle du code externe**

ensemble des données de contrôle d'erreur associées à l'information à enregistrer, dans le processus de formation du code correcteur d'erreur externe

outer (error code) check data

set of error code check data which is attached to the information which is to be recorded in the process of forming the outer error correction code

ar بيانات مراجعة (لترميز الخطأ) خارجية
de **Prüfdaten des äußeren Fehlerkorrekturcodes**
es **datos de comprobación del código externo**
it **dati di controllo del codice esterno**
ja （誤り訂正）外端チェックデータ
pl **dane kontrolne zewnętrzne**
pt **dados de controlo do código externo**

807-01-23 **données de contrôle du code interne**

ensemble des données de contrôle d'erreur associées aux données dans un code correcteur d'erreur externe, dans le processus de formation du code correcteur d'erreur interne

inner (error code) check data

set of error code check data which is attached to the data in an outer error correction code in the process of forming the inner error correction code

ar بيانات مراجعة (لترميز الخطأ) داخلية
de **Prüfdaten des inneren Fehlerkorrekturcodes**
es **datos de comprobación del código interno**
it **dati di controllo del codice interno**
ja 内端（誤りコード）チェックデータ
pl **dane kontrolne wewnętrzne**
pt **dados de controlo do código interno**

807-01-24 **tableau de secteur**

assemblage en forme de tableau d'un groupe de données numériques faisant partie d'un secteur

sector array

conceptual arrangement, in the form of an array, of a group of digital data which forms a sector

ar مصفوفة قطاعية
de **Sektor-Array**
es **agrupamiento de sector**
it **matrice del settore**
ja セクタ配列
pl **tablica sektora**
pt **tabela de sector**

807-01-25 **sous-tableau de secteur**

groupe de colonnes faisant partie d'un tableau de secteur

sector sub-array

groups of columns forming a portion of a sector array

ar مصفوفة قطاعية معاونه
de **Sektor-Subarray**
es **subconjunto de sector**
it **sommatrice del settore**
ja セクタ小配列
pl **podtablica sektora**
pt **sub-tabela de sector**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-01-26 **bloc de code externe**

colonne d'un tableau ou sous-tableau de secteur

outer code block

column of a sector array or sector sub-array

ar قالب ترميز خارجي
de **äußerer Codeblock**
es **bloque de código externo**
it **blocco di codice esterno**
ja **外端コードブロック**
pl **blok kodu zewnętrznego**
pt **bloco de código externo**

807-01-27 **bloc de code interne**

ligne d'un sous-tableau de secteur à laquelle sont rattachées des données de contrôle du code interne

inner code block

row of a sector sub-array to which inner error code check data is attached

ar قالب ترميز داخلي
de **innerer Codeblock**
es **bloque de código interno**
it **blocco di codice interno**
ja **内端コードブロック**
pl **blok kodu wewnętrznego**
pt **bloco de código interno**

807-01-28 **bloc de synchronisation**

bloc de données faisant partie d'un secteur, comprenant un certain nombre de blocs de code interne contenant des données vidéo, audio, ou autres, précédés par des données de synchronisation et d'identification

sync block

data block included in a sector, comprising a number of inner code blocks containing video, audio, or other data, preceded by data for synchronisation and identification

ar قالب تزامن
de **Synchronisationsblock**
es **bloque de sincronización**
it **blocco di soncronizzazione**
ja **同期ブロック**
pl **blok synchronizacji**
pt **bloco de sincronização**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 807-02 : PISTES ET CARACTÉRISTIQUES DES SUPPORTS
SECTION 807-02 : TRACKS AND RECORDING MEDIA PARAMETERS

807-02-01 **piste**

trace matérielle (droite, spirale etc.), le long de laquelle l'information est stockée

Note. – En anglais, le mot « track » peut désigner une piste « physique » ou une plage. (Voir également 807-02-02 pour la définition d'une plage dans un système audionumérique à disque compact).

track (on a digital recording medium)

the physical path (line, spiral etc.) laid down on a recording medium, along which information is stored

Note. – In English the word "track" can apply to a "physical" track (corresponding to the French "piste") or to a part of a disk (in French "plage"). See also 807-02-02 for the definition of a track in a compact disc digital audio system.

ar مسار (في وسط التسجيل الرقمي)
de **Spur** (auf einem digitalen Aufzeichnungsmedium)
es **pista (en un medio de grabación digital)**
it **traccia**
ja （デジタル記録媒体上で）トラック
pl **ścieżka; ślad**
pt **trilho**

807-02-02 **plage** (dans le système audionumérique à disque compact)

région définie d'un disque compact contenant une partie du programme

Note. – Une plage peut être divisée en plusieurs parties, la fonction index indiquant les différentes parties de chaque plage.

track (in the compact disc digital audio system)

a defined part of the programme material of a compact disc

Note. – A track can be subdivided into items, the index function indicating characteristic parts within the track.

ar مسار (فى النظام السمعى الرقمى ذى القرص المدمج)
de **Titel** (im CD-System); **Track** (im CD-System)
es **pista (en el sistema digital de audio por disco compacto)**
it **traccia**
ja （コンパクトディスクデジタル記録シス テムの）トラック
pl **pole ścieżki**
pt **pista** (num sistema digital áudio de disco compacto)

807-02-03 **secteur**

séquence structurée de données numériques qui comprend des données audio ou vidéo en même temps que des données de synchronisation, d'identification ou de correction d'erreurs, et qui est enregistrée sans coupure dans une portion unitaire de piste

sector

structured sequence of digital data which incorporates video or audio data together with data for synchronisation, identification, and error correction purposes, and which is recorded in a unit portion of a track, without being split

ar قطاع
de **Sektor**
es **sector**
it **settore**
ja セクタ
pl **sektor**
pt **sector**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-02-04 **écart entre pistes**

distance entre les axes de deux pistes adjacentes parallèles, ou de deux spires adjacentes d'une piste en spirale

track pitch

distance between the centre lines of two adjacent tracks or between the centre lines of adjacent turns on a spiral track

ar خطوة المسـار
de **Spurabstand**
es **paso entre pistas**
it **distanza tra le tracce**
ja トラックピッチ
pl **odstęp między ścieżkami**
pt **passo de trilho**

807-02-05 **densité d'enregistrement**

nombre de bits enregistrés par unité d'aire du support d'enregistrement

recording density

number of bits per unit area of a recording medium

ar كثـافـة التسجيل
de **Aufzeichnungsdichte**
es **densidad de grabación**
it **densità di registrazione**
ja 記録密度
pl **gęstość zapisu**
pt **densidade de gravação**

807-02-06 **densité transversale**

nombre de pistes par unité de longueur mesurée suivant la direction perpendiculaire à l'axe de la piste.

Note. – La densité transversale est l'inverse de l'écart entre pistes

track density

number of tracks per unit length, measured perpendicular to the axis of the tracks.

Note. – The track density is the inverse of the track pitch

ar كثـافـة المسار
de **Spurdichte**
es **densidad de pistas**
it **densità di traccia**
ja トラック密度
pl **gęstość poprzeczna** (ścieżek)
pt **densidade transversal**

807-02-07 **densité longitudinale**

nombre de bits enregistrés par unité de longueur de piste

linear recording density

number of bits per unit length recorded on a track

ar كثـافة التسـجيل الخطية
de **lineare Aufzeichnungsdichte**
es **densidad longitudinal**
it **densità di registrazione lineare**
ja 直線トラック密度
pl **gęstość wzdłużna** (ścieżek)
pt **densidade longitudinal**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-02-08 **recherche automatique de piste**
ATF (abréviation)

méthode de localisation et de suivi automatiques de la piste, qui utilise les données enregistrées

automatic track finding
ATF (abbreviation

method of automatically locating and following tracks using recorded data signals

ar الاختصار ATF ; معين المسار التلقائي
de **automatische Spurnachführung; ATF** (Abkürzung)
es **búsqueda automática de pista; ATF** (abreviatura)
it **Ricerca automatica di traccia**
ja オートトラッキング
pl **śledzenie automatyczne ścieżki; ATF** (skrót)
pt **procura automática de pista; ATF** (abreviatura)

807-02-09 **espace interbloc** (dans le système DAT)
IBG (abréviation)

partie de piste non enregistrée servant à séparer différentes sortes de données

interblock gap (in DAT system)
IBG (abbreviation)

areas of unrecorded track used to separate different types of data

ar فجوة القالب البينية (في نظام الأشرطة السمعية الرقمية) الاختصار IBG
de **Trennbereich (**im DAT-System)**; IBG** (Abkürzung)
es **espacio interbloques** (en sistemas DAT)**; IBG** (abreviatura)
it **spazio interblocco**
ja （ＤＡＴシステムの）ブロック間ギャップ
pl **szczelina międzyblokowa** (w systemie DAT); **IBG** (skrót)
pt **hiato interblocos** (no sistema DAT); **IBG** (abreviatura)

807-02-10 **piste de référence**

piste auxiliaire d'enregistrement contenant des signaux de synchronisation et d'autres signaux complémentaires

Note. – Cette piste est utilisée dans le système d'enregistrement audionumérique à têtes fixes défini dans le format B de la publication 61120 de la CEI (1991).

reference track

auxiliary recording track containing synchronization and additional signals

Note. – This track is used in the digital audio stationary heads recording system as defined in format B of publication IEC 61120: 1991.

ar مسار الإسناد
de **Bezugsspur**
es **pista de referencia**
it **traccia di riferimento**
ja 基準トラック
pl **ścieżka odniesienia**
pt **pista de referência**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-02-11 **numéro de plage**

numéro du titre enregistré sur une plage

track number

the item number of the recorded title on a track

ar رقم المسار
de **Titelnummer** (im CD-System); **Tracknummer** (im CD-System)
es **número de pista**
it **numero di traccia**
ja トラック番号
pl **numer ścieżki**
pt **número de pista**

807-02-12 **index** (dans les systèmes CD ou DAT)

système de repérage numérique incorporé à chaque plage et permettant d'accéder facilement à une partie spécifiée du programme dans une plage

index (in CD or DAT systems)

a numbering system, included within each track, designed to allow easy access to a specific part of the programme material within a track

ar دليل (فى أنظمة الشرائط السمعية الرقمية أو الأقراص المدمجة)
de **Index** (in CD- oder DAT-Systemen)
es **índice** (en sistemas (CD o DAT)
it **indice**
ja （ＣＤ又はＤＡＴシステムの）索引
pl **indeks** (w systemach CD lub DAT)
pt **índice** (nos sistemas CD ou DAT)

807-02-13 **zone de programme** (dans les systèmes CD ou DAT)

zone de la bande ou du disque qui porte les signaux de programme

programme area (in CD or DAT systems)

that part of the recording medium on which the programme signals are recorded

ar منطقة البرنامج (فى أنظمة الشرائط السمعية الرقمية أو الأقراص المدمجة)
de **Programmbereich** (in CD- oder DAT-Systemen)
es **zona de programa** (en sistemas CD o DAT)
it **area di programma**
ja プログラム領域
pl **obszar programowy** (w systemach CD lub DAT)
pt **zona de programa** (nos sistemas CD ou DAT)

807-02-14 **table des matières** (dans les systèmes CD ou DAT)
TM (abréviation)

liste, enregistrée sur le support, des plages de programme, avec leur durée et leur contenu

table of contents (in CD and DAT systems)
TOC (abbreviation)

list of programme items and their timings, which is recorded on the medium

ar جدول المحتوى (فى أنظمة الشرائط السمعية الرقمية أو الأقراص المدمجة) اختصار TOC
de **Inhaltsverzeichnis** (in CD- und DAT-Systemen); **TOC** (Abkürzung)
es **lista de contenidos** (en sistema CD o DAT)
it **tavola dei contenuti**
ja （ＣＤ又はＤＡＴシステムの）目次
pl **tablica zawartości** (w systemach CD lub DAT); **TOC** (skrót)
pt **sumário** (nos sistemas CD ou DAT); **TOC** (abreviatura)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-02-15 **table des matières utilisateur**

table des matières définie et enregistrée par l'utilisateur

user's table of contents
U-TOC (abbreviation)

table of contents defined and recorded by the user

ar الاختصـار U-TOC; جدول المحتوى للمستخدمين
de **Nutzer-Inhaltsverzeichnis; U-TOC** (Abkürzung)
es **lista de contenidos del usuario**
it **tavola dei contenuti utenti**
ja 使用者作成目次
pl **tablica zawartości użytkownika; U-TOC** (skrót)
pt **sumário de utilizador; U-TOC** (abreviatura)

807-02-16 **zone d'entrée** (dans les systèmes CD ou DAT)

zone d'un support d'enregistrement numérique qui précède la zone de programme et contient des données auxiliaires, par exemple la table des matières

lead-in area (in CD or DAT systems)

area of a digital recording medium which precedes the programme area and which contains auxiliary data e.g. the table of contents

ar منطقة المقدمة (فى أنظمة الشرائط السمعية الرقمية أو الأقراص المدمجة)
de **Einlaufbereich** (in CD- oder DAT-Systemen)
es **zona de entrada** (en sistemas CD o DAT)
it **Area d'ingresso**
ja （ＣＤ又はＤＡＴシステムの）導入領域
pl **obszar wejściowy** (w systemach CD lub DAT)
pt **zona de entrada** (nos sistemas CD ou DAT)

807-02-17 **zone de sortie** (dans les systèmes CD ou DAT)

zone d'un enregistrement numérique qui suit la zone de programme et contient des données auxiliaires pouvant être utilisées pour commander le lecteur

lead-out area (in CD or DAT systems)

area of a digital recording medium which follows the programme area and which contains auxiliary data signals which can be used to control the player

ar منطقة المؤخرة (فى أنظمة الشرائط السمعية الرقمية أو الأقراص المدمجة)
de **Auslaufbereich** (in CD- oder DAT-Systemen)
es **zona de salida** (en sistemas CD o DAT)
it **Area di uscita**
ja （ＣＤ又はＤＡＴシステムの）導出領域
pl **obszar wyjściowy** (w systemach CD lub DAT)
pt **zona de saída** (nos sistemas CD ou DAT)

807-02-18 **identificateur de début**

bit drapeau qui indique le début d'une plage de programme

start ID

a flag bit which indicates the beginning of a programme item

ar تعيين البداية
de **Start-ID**
es **identificador de comienzo**
it **identificatore di inizio**
ja 開始ＩＤ
pl **identyfikacja początku; start ID**
pt **identificador de início**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-02-19 **identificateur de saut**

bit drapeau qui ordonne au système d'arrêter la lecture et de passer au drapeau suivant

skip ID

a flag bit which tells the system to stop reading the signal and to jump to the next flag bit

ar تعيين القفزة
de **Titelsprung-ID**
es **identificador de salto**
it **identificatore di salto**
ja 飛び越しＩＤ
pl **identyfikacja przeskoku**
pt **identificador de salto**

807-02-20 **zone de saut**

zone comprise entre un identificateur de saut et l'identificateur de départ suivant

Note. – Par exemple, dans le système DAT, zone comprise entre l'identificateur de saut et l'identificateur de début.

skip area

area between the skip ID and the next start flag

Note. – For example, in a DAT system, the area between the skip ID and the start ID.

ar منطقـة القفـز
de **Titelsprungbereich**
es **zona de salto**
it **area di salto**
ja 飛び越し領域
pl **obszar przeskoku**
pt **zona de salto**

807-02-21 **temps absolu**
temps A. (abréviation)

temps écoulé sur le support d'enregistrement depuis le commencement de l'enregistrement, utilisé pour fournir un code temporel dans le système à disque compact ou dans un système à bande numérique audio ou vidéo

absolute time
A. time (abbreviation)

elapsed time of the recorded material, measured from the beginning of the recording, and used to provide a time-code in the compact disc digital audio system and in a digital audio or video tape recording system

ar الـزمن المطلق; A-time اختصـار
de **Absolutzeit; A-Zeit** (Abkürzung)
es **tiempo absoluto; tiempo A.** (abreviatura)
it **tempo assoluto**
ja 絶対時間；Ａ時間（省略）（ＣＤ又はＤＡＴシステム）
pl **czas absolutny**
pt **tempo absoluto; tempo A.**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-02-22 **temps origine** (dans les systèmes CD ou DAT)
temps O. (abréviation)

point de départ du programme sur l'échelle de temps absolu

point time (in CD and DAT system)
P. time (abbreviation)

starting point of a programme, on a scale using absolute time

ar نقطة الزمن (فى نظام الأشرطة السمعية الرقمية أو الأقراص المدمجة) اختصار P-time
de **P-Zeit** (im CD- und DAT-System)
es **tiempo origen** (en sistemas CD o DAT)**; tiempo O.** (abreviatura)
it **tempo di origine**
ja （ＣＤ又はＤＡＴシステムの）場所時間；Ｐ時間（省略）
pl **czas startu programu** (w systemach CD lub DAT)
pt **tempo origem** (nos sistemas CD ou DAT); **tempo O.**

807-02-23 **code principal**

données contenant les bits d'information qui définissent l'objet principal de l'enregistrement

main code

data which contains the information identified by certain bits which determine the main purpose of the recorded signals

ar رمز أساسي
de **Hauptcode**
es **código principal**
it **codifica principale**
ja 主コード
pl **kod główny**
pt **código principal**

807-02-24 **code de genre** (dans le système DAT)

code indiquant la nature des informations enregistrées, par exemple musique ou données

category code (in the DAT system)

code describing the type of information being recorded, for example, music or data

ar رمز التصنيف (فى نظام الشرائط السمعية الرقمية)
de **Kategoriecode** (im DAT-System)
es **código de tipo** (en sistemas DAT)
it **codifica di categoria**
ja カテゴリコード
pl **kod rodzaju informacji** (w systemie DAT)
pt **código de categoria** (no sistema DAT)

807-02-25 **préambule**

motif binaire spécifique précédant le début de la zone de données utiles d'une plage enregistrée

preamble

special pattern of bits preceding the beginning of the data area of one track

ar إشارة البداية
de **Präambel**
es **preinicio; preámbulo**
it **preambolo**
ja 予備同期
pl **preambuła**
pt **preâmbulo**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-02-26 **postambule**

motif binaire spécifique, suivant la fin de la zone de données utiles d'une plage enregistrée

Note. – Aux Etats-Unis, on utilise le terme « postscript ».

postamble
postscript

special pattern of bits following the end of the data area of one track

Note. – In the US the term "postscript" is used.

ar إشارة الانتهاء ، علامة الانتهاء
de **Postambel**
es **postfinal; postdata**
it **postambolo**
ja **補充同期**
pl **postambuła**
pt **postâmbulo**

807-02-27 **écriture-lecture immédiate**
DRAW (abréviation)

propriété des systèmes d'enregistrement qui permettent la lecture immédiate de ce qui vient d'être enregistré

direct read after write
DRAW (abbreviation)

general term for storage systems allowing for the reproduction of information immediately after recording

ar القراءة مباشرة بعد الكتابة؛ DRAW الاختصار
de **Hinter-Band-Hören; DRAW** (Abkürzung)
es **escritura-lectura inmediata; DRAW** (abreviatura)
it **scrittura–lettura immediata; DRAW** (abbreviazione)
ja **書き換え可能型；ＤＲＡＷ**
pl **odczyt bezpośredni** (po zapisaniu)
pt **escrita-leitura imediata; DRAW** (abreviatura)

807-02-28 **support enregistrable une seule fois**
WORM (abréviation)

support qui ne peut être enregistré qu'une seule fois et relu plusieurs fois

Write Once Read Many
WORM (abbreviation)

recording media on which data can be written only once, but reproduced many times

ar الكتابة مره واحدة مع القراءة المتعددة WORM الاختصار
de **WORM** (Abkürzung)
es **soporte grabable una sola vez; WORM** (abreviatura)
it **supporto registrabile una sola volta; WORM** (abbreviazione)
ja **追記型；ＷＯＲＭ**
pl **zapis jednokrotny odczyt wielokrotny**
pt **suporte gravável uma só vez; WORM** (abreviatura)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-02-29 **code international normalisé d'enregistrement**
ISRC (abréviation)

code utilisé par les fabricants de supports d'enregistrement numérique et indiquant le pays, le propriétaire, l'année et le numéro de série de l'enregistrement

international standard recording code
ISRC (abbreviation)

code used by manufacturers of digital recording media consisting of code for country, owner, year of recording and serial number of recording

ar الاختصـــار ISRC ; رمز التســجيل القياسي العالمي
de **Internationaler Standard Ton- und Bildtonaufnahmeschlüssel; ISRC** (Abkürzung**)**
es **código internacional normalizado de grabación; ISRC** (abreviatura)
it **codice internazionale normalizzato di registrazione; ISRC** (abbreviazione)
ja **国際記録コード規格；ＩＳＲＣ（省略）**
pl **kod rejestracji znormalizowany międzynarodowo**
pt **código internacional normalizado de gravação; ISRC** (abreviatura)

807-02-30 **erreur temporelle sur un secteur**

décalage temporel d'un secteur, principalement entre un nouvel enregistrement et l'enregistrement précédent

sector timing error

timing displacement of a sector, primarily between a new recording and the previous recording

ar خطـأ تزامـن القطـاع
de **Sektor-Zeitfehler**
es **error temporal sobre un sector**
it **errore temporale sul settore**
ja **セクタタイミング誤差**
pl **błąd czasowy w sektorze**
pt **erro temporal num sector**

807-02-31 **intervalle de montage**

espace entre secteurs adjacents sur une piste enregistrée, destiné à résorber les erreurs temporelles lors du montage

edit gap

space between adjacent sectors on a recorded track, provided to absorb sector timing errors in editing

ar ثغرة النسخ
de **Schnittlücke**
es **intevalo de montaje**
it **intervallo di montaggio**
ja **編集間隙**
pl **szczelina montażowa**
pt **hiato de montagem**

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

SECTION 807-03 : ENREGISTREMENT NUMÉRIQUE SUR DISQUE

SECTION 807-03 : DIGITAL DISK RECORDING

807-03-01 **cuvette** (sur un CD)

l'une des légères dépressions dont l'alignement constitue la piste en spirale de la couche réfléchissante d'un disque compact

pit (in CD system

one of a succession of shallow deformations forming the spiral shaped track in the reflective layer of the compact disc

ar نقرة (في نظام القرص المدمج)
de **Pit** (im CD-System)
es **surco**
it **buco (pit)**
ja （ＣＤシステムの）ピット
pl **wgłębienie** (w systemie CD)
pt **cova** (num CD)

807-03-02 **glace**

surface plane entre les cuvettes d'un support d'enregistrement optique

land

space between pits on an optical recording medium

ar أرض
de **Steg**
es **plano**
it **piano (land)**
ja 基盤面
pl **powierzchnia gładka**
pt **espelho**

807-03-03 **aire de pincement**

zone circulaire, proche du centre d'un disque, qui permet au mécanisme d'entraînement de pincer le disque

clamping area

annular part of the disk near to the centre which is intended to be used to clamp the disc to the drive mechanism

ar منطقة التثبيت
de **Haltebereich**
es **zona de fijación**
it **area di aggancio**
ja 保持領域
pl **obszar sprzężenia z napędem**
pt **área de fixação**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-03-04 **système audionumérique à disque**
DAN (abréviation)

système d'enregistrement sur disque où le signal audio est inscrit sous forme numérique

digital audio disk system
DAD system (abbreviation)

disk recording system in which the sound signal is recorded after it has been converted to digital form

ar نظـام القرص السمعي الرقمي; DAD الاختصـار
de **digitales Audio-Disc-System; DAD-System** (Abkürzung)
es **sistema digital de audio sobre disco; DAD** (abreviatura)
it **sistema audiodigitale a disco**
ja デジタルオーデオ円盤方式；ＤＡＤ方式（省略）
pl **system płyt fonicznych cyfrowych; system DAD** (skrót)
pt **sistema digital de disco áudio; DAD** (abreviatura)

807-03-05 **système audionumérique à disque compact**
CD (abréviation)

système d'enregistrement et de lecture des signaux audio numérisés dans lequel le signal est inscrit sur un disque de petite taille, sous la forme d'une succession de cuvettes alignées en spirale, et lu par un faisceau lumineux

compact disc digital audio system
CD (abbreviation)

system for the recording and playback of audio signals converted to digital form in which the signal is represented on a disc of small dimensions as a sequence of pits along a spiral track, and is read out by a beam of light

ar نظـام سمعي رقمي ذو قرص مدمج; CD الاختصـار
de **Digital-Audio-System-Compact-Disc; Compact-Disc-System; CD** (Abkürzung)
es **sistema digital de audio sobre disco compacto; CD** (abreviatura)
it **sistema audiodigitale a compact disc; CD** (abbreviazione)
ja コンパクトデスクデジタルオーデオ方式；ＣＤ（省略）
pl **system płyt kompaktowych fonicznych cyfrowych; CD** (skrót)
pt **sistema digital de disco compacto áudio; CD** (abreviatura)

807-03-06 **système CD enregistrable**
CD-R (abréviation)

système qui permet d'enregistrer des disques utilisables sur un lecteur de disques compacts du commerce

Note. – Ce système comporte des disques effaçables ou des disques enregistrables une seule fois.

compact disc recordable system
CD-R (abbreviation)

system which allows a user to record on discs which can be played back on a standard compact disc player

Note. – This system may include erasable discs or write-once discs.

ar نظـام للتسـجيل على الأقراص المدمجة; CD-R الاختصـار
de **System der bespielbaren Compact Disc; CD-R** (Abkürzung)
es **sistema de grabación sobre disco compacto; CD-R** (abreviatura)
it **sistema di registrazione su compact disc CD-R** (abbreviazione)
ja コンパクトデスク記録可能方式；ＣＤ－Ｒ（省略）
pl **system płyt kompaktowych zapisywalnych; CD-R** (skrót)
pt **sistema CD gravável; CD-R** (abreviatura)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-03-07 **système interactif à disque compact**
CD-I (abréviation)

extension du système audionumérique à disque compact qui permet l'interactivité entre utilisateur et certaines données enregistrées comme l'audio, des images fixes ou animées, des textes ou des graphiques

compact disc interactive system
CD-I (abbreviation)

extension of the compact disc digital audio system which permits interaction between the user and some recorded data, such as audio, still pictures, moving pictures, text or graphics

ar اختصـار CD-I ; نظـام تبادلي للقرص المدمـج
de **interaktives Compact-Disc-System; CD-I** (Abkürzung)
es **sistema interactivo sobre disco compacto; CD-I** (abreviatura)
it **sistema interattivo a compact disc; CD-I** (abbreviazione)
ja ＣＤ－Ｉ；ＣＤインタアクテブ；対話型 ＣＤ
pl **system płyt kompaktowych interaktywnych; CD-I** (skrót)
pt **sistema interactivo de disco compacto; CD-I** (abreviatura)

807-03-08 **système vidéo à disque compact**
CD-V (abréviation)

extension du système audionumérique à disque compact qui permet l'addition de signaux vidéo

compact disc video system
CD-V (abbreviation)

extension of the compact disc digital audio system which permits the inclusion of video signals

ar الاختصـار CD-V ; نظام فيديوي ذو قرص مدمج
de **Compact-Disc-Video-System; CD-V** (Abkürzung)
es **sistema de video sobre disco compacto; CD-V** (abreviatura)
it **sistema video a compact disc; CD-V** (abbreviazione)
ja ＣＤビデオ；コンパクトデスクビデオ方 式；ＣＤ－Ｖ（省略）
pl **system płyt kompaktowych wizyjnych; CD-V** (skrót)
pt **sistema de disco compacto vídeo; CD-V** (abreviatura)

807-03-09 **système CD plus graphismes**

système à disque compact utilisant les voies de sous-code R à W pour ajouter des dessins et du texte

CD plus graphics system

compact disc digital audio system using subcode channels R to W to provide additional graphics and text

ar نظام إضافة المخطوطات للقرص المدمج
de **CD-plus-Grafiken-System**
es **sistema CD más gráficos**
it **sistema a compact disc più grafica**
ja ＣＤプラスグラフィック方式
pl **system CD z grafiką**
pt **sistema CD mais grafismos**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-03-10 **système à vitesse angulaire constante**
VAC (abréviation)

système où le disque tourne toujours à la même vitesse angulaire, de sorte qu'un tour complet prend toujours le même temps

Note. – Ce système simplifie les effets d'arrêt sur image.

constant angular velocity system
CAV system (abbreviation)

disk recording and playback system in which the disk always spins at the same rotational rate, so that a complete revolution always takes the same time

Note. – This system allows for simple `freeze frame' operation.

ar الاختصـار CAV; نظـام السرعة الزاوية الثابتة
de **System konstanter Winkelgeschwindigkeit; CAV-System** (Abkürzung)
es **sistema de velocidad angular constante; CAV** (abreviatura)
it **sistema a velocità angolare costante**
ja **等角速度方式；ＣＡＶ方式（省略）**
pl **system o stałej prędkości kątowej; system CAV** (skrót)
pt **sistema de velocidade angular constante; VAC** (abreviatura)

807-03-11 **système à vitesse linéaire constante**
VLC (abréviation)

système de disque où la vitesse relative entre le spot de lecture et la piste est constante, de sorte que la densité longitudinale d'enregistrement soit constante sur tout le disque

Note. – Ce système optimise la capacité d'enregistrement du disque.

constant linear velocity system
CLV system (abbreviation)

disk recording and playback system in which the relative velocity between the scanning spot and the track is maintained at a constant value, in order to keep the linear density of data constant over the whole disk

Note. – This system maximizes the recording capacity of the disk.

ar الاختصـار CLV; نظام السرعة الخطية الثابتة
de **System konstanter Geschwindigkeit; CLV-System** (Abkürzung)
es **sistema de velocidad lineal constante; CLV** (abreviatura)
it **sistema a velocità lineare costante**
ja **等線速度方式；ＣＬＶ方式（省略）**
pl **system o stałej prędkości liniowej; system CLV** (skrót)
pt **sistema de velocidade linear constante; VLC** (abreviatura)

807-03-12 **signal radial différentiel**
DR (abréviation)

différence des intensités lumineuses diffractées par les deux moitiés de l'objectif de part et d'autre de l'axe de la piste, consécutive à un léger décentrage du spot d'analyse

radial differential signal
RD (abbreviation)

difference between the optical powers diffracted into the two halves, positioned on opposite sides of the track, of the aperture of the lens, due to a slightly off-track position of the scanning light spot

ar الاختصـار RD; إشارة تفاضلية نصف قطريه
de **radiales Fehlersignal; RD** (Abkürzung)
es **señal diferencial radial; DR** (abreviatura)
it **segnale differenziale radiale**
ja **角度差分信号；ＲＤ（省略）**
pl **sygnał różnicowy promieniowy; RD** (skrót)
pt **sinal radial diferencial; DR** (abreviatura)

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-03-13 **décalage radial** (sur un CD)

décalage de la tache lumineuse dans la direction radiale par rapport à l'axe de la piste

radial offset (in a CD system)

offset of the optical beam from the centre line of the track in a radial direction

ar حيود نصف قطري (في نظام القرص المدمج)
de **Radialversatz** (in einem CD-System)
es **desviación radial** (en un sistema CD)
it **offset radiale**
ja （CD システムの）半径方向偏差
pl **przesunięcie promieniowe** (w systemie CD)
pt **desvio radial** (num CD)

807-03-14 **sous-code** (dans les systèmes CD ou DAT)

données auxiliaires qui servent à la commande et à l'affichage dans les systèmes numériques

Note. – Dans le système à disque compact, les huit voies de sous-code sont appelés : P,Q,R,S,T,U,V,W.

subcode (in CD and DAT systems)

auxiliary data signals which are used for control and display purposes in digital systems

Note. – In the compact disc digital audio system the eight subcode channels are named P,Q,R,S,T,U,V,W.

ar ترميز مساعد (فى أنظمة الأقراص المدمجة والشرائط الضوئية الرقمية
de **Subcode** (in CD- und DAT-Systemen)
es **subcódigo** (en sistemas CD o DAT)
it **subcodice**
ja （ＣＤ又はＤＡＴシステムの）サブコード
pl **subkod** (w systemach CD i DAT)
pt **sub-código** (nos sistemas CD ou DAT)

807-03-15 **voie P** (sur un CD)

une des huit voies de sous-code prévue dans le système audionumérique à disque compact pour le drapeau de présence de signal de programme

P channel (in CD system)

one of the eight subcode channels of the compact disc digital audio system, provided for the flag indicating the presence of the programme signal

ar القنـاة P (في نظـام القرص المدمج)
de **Kanal P** (im CD-System)
es **canal P** (en sistemas CD)
it **canale P**
ja （ＣＤシステムの）Ｐチャネル
pl **kanał P** (w systemie CD)
pt **canal P** (num CD)

807-03-16 **voie Q** (sur un CD)

une des huit voies de sous-code prévue dans le système audionumérique à disque compact pour le code temporel et l'identification du disque

Q channel (in CD system)

one of the eight subcode channels of the compact disc digital audio system, provided for timecode and disk identification

ar القنـاة Q (في نظام القرص المدمج)
de **Kanal Q** (im CD-System)
es **canal Q** (en sistemas CD)
it **canale Q**
ja （ＣＤシステムの）Ｑチャネル
pl **kanał Q** (w systemie CD)
pt **canal Q** (num CD)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-03-17 **adresse absolue sur le disque**

adresse d'un secteur de disque compact, en minutes, secondes, et numéro de secteur

absolute disk address

address of a sector on a compact disc in minutes, seconds and sector number

ar عنوان القرص المطلق
de **absolute Adresse**
es **dirección absoluta del disco**
it **indirizzo assoluto sul disco**
ja **絶対デスク番地**
pl **adres absolutny płyty**
pt **endereço absoluto no disco**

807-03-18 **adresse absolue du secteur**

partie « adresse » de l'en-tête de secteur qui correspond à l'adresse absolue sur le disque

absolute sector address

address part of the sector header corresponding to the absolute disc address

ar عنوان القطاع المطلق
de **absolute Sektoradresse**
es **dirección absoluta del sector**
it **indirizzo assoluto del settore**
ja **絶対セクタ番地**
pl **adres absolutny sektora**
pt **endereço absoluto do sector**

807-03-19 **descripteur d'album**

partie des données d'étiquetage d'un disque compact interactif qui décrit le contenu de l'album (groupe de disques) dont fait partie le disque

album descriptor

section of the compact disc interactive system label data identifying the content of the album (set of discs) of which the disc is a part

ar موصف الألبوم
de **Album-Kennzeichnung**
es **descriptor de álbum**
it **descrittore dell'album**
ja **アルバムデスクリプタ**
pl **opis albumu**
pt **descritor de álbum**

807-03-20 **bits utilisateur**

signaux binaires dont la signification est laissée au choix de l'utilisateur

user bits

digital signal bits which are open to definition by the user

ar أرقام ثنائية للمستخدم
de **Nutzerbits**
es **bits del usuario**
it **bit utente**
ja **使用者用ビット**
pl **bity użytkownika**
pt **bits de utilizador**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-03-21 **bits de remplissage**

bits complémentaires non significatifs destinés à relier les mots constituant des blocs de données

merging bits

additional bits with no information content, for linking the words constituting blocks of data

ar أرقام ثنائية للدمج
de **Koppelbits**
es **bits de unión**
it **bit di riempimento**
ja 差込みビット
pl **bity łączące**
pt **bits de enchimento**

807-03-22 **zone de données auxiliaires**

portion d'un secteur, utilisée soit pour la détection et la correction d'erreurs, soit comme zone de données utilisateur

Note. – Dans le système interactif à disque compact, ce sont les 288 derniers octets d'un secteur qui forment la zone de données auxiliaires.

auxiliary data field

parts of a sector, used either for error detection or correction or available as user data area

Note. – In the compact disc interactive system the last 288 bytes of a sector form the auxiliary data.

ar مجال بيانات إضافي
de **Zusatzdatenfeld**
es **zona de datos auxiliares**
it **campo di dati ausiliari**
ja 補助データ領域
pl **pole danych pomocniczych**
pt **zona de dados auxiliares**

SECTION 807-04 : ENREGISTREMENT NUMÉRIQUE SUR BANDE

SECTION 807-04 : DIGITAL TAPE RECORDING

807-04-01 **système à bande audionumérique**

système d'enregistrement sur bande de signaux numériques audio

Note. – Voir aussi 807-04-02 « système DAT ».

digital audio tape recording system

audio record/playback system where digital signals are recorded on tape

Note. – See also 807-04-02 "DAT system".

ar نظام تسجيل سمعي رقمي للشرائط
de **digitales Tonband-Aufzeichnungssystem**
es **sistema de grabación digital de audio sobre cinta**
it **sistema di registrazione digitale audio su nastro**
ja デジタルオーデオテープ記録方式
pl **system rejestracji cyfrowej fonicznej na taśmach**
pt **sistema digital de fita áudio**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-04-02 **système DAT**
DAT (abréviation)

système particulier d'enregistrement audionumérique utilisant une bande en cassette et des têtes tournantes, et dans lequel les signaux audio sont enregistrés sous forme numérique, accompagnés de données supplémentaires

Note. – Voir aussi système à bande audionumérique (807-04-01).

DAT system
DAT (abbreviation)

a specific type of digital audio tape recording system using a cassette and rotary heads, and in which the audio signals are recorded in digital form, together with additional digital data

Note. – See also digital audio tape recording system (807-04-01).

ar DAT نظـام ; DAT الاختصار
de **DAT-System; DAT** (Abkürzung)
es **sistema DAT; DAT** (abreviatura)
it **sistema DAT; DAT** (abbreviazione)
ja ＤＡＴ方式；ＤＡＴ（省略）
pl **system DAT; DAT** (skrót)
pt **sistema DAT; DAT** (abreviatura)

807-04-03 **S-DAT**

système d'enregistrement audionumérique utilisant une bande en cassette et des têtes fixes avec des pistes longitudinales multiples

S-DAT

digital audio tape recording system using a cassette, with stationary heads and multiple longitudinal tracks

ar S-DAT الاختصـار
de **S-DAT**
es **S-DAT**
it **S-DAT**
ja S-DAT
pl **system rejestracji cyfrowej głowicami stałymi; S-DAT** (skrót)
pt **S-DAT**

807-04-04 **système d'enregistrement audionumérique à têtes fixes**

système d'enregistrement audionumérique à deux bobines et têtes fixes sur pistes longitudinales multiples

Note. – Deux systèmes de ce type sont d'usage courant pour l'enregistrement audionumérique professionnel sur bande, correspondant respectivement au format A (Prodigi), et au format B (DASH).

digital audio stationary heads system

reel to reel digital audio tape recording system using stationary heads and multiple longitudinal tracks

Note. – Two systems of this type are currently in use for professional digital audio tape recording, namely format A (Prodigi) and format B (DASH).

ar نظام سمعي رقمي ذو رؤوس ثابتة
de **digitales Tonband-Aufzeichnungssystem mit stationären Köpfen**
es **sistema de grabación digital de audito con cabezas fijas**
it **sistema di registrazione audiodigitale a testine fisse**
ja 固定ヘッドデジタルオーデオ方式
pl **system cyfrowy foniczny z głowicami stałymi**
pt **sistema digital áudio de cabeças fixas**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

807-04-05 **système vidéonumérique sur bande**
DVTR (abréviation)

système d'enregistrement vidéo où un signal vidéonumérique est enregistré sur bande

digital video tape recording system
DVTR (abbreviation)

recording system which records digital video signals on tape

ar الاختصـار DVTR ; نظـام تسـجيل شـرائطي فيديوي رقمي
de **digitales Videoband-Aufzeichnungssystem, DVTR** (Abkürzung)
es **sistema de grabación digital de video sobre cinta; DVTR** (abreviatura)
it **sistema video digitale su nastro; DVTR** (abbreviazione)
ja デジタルビデオテープ記録方式；ＤＶＴＲ（省略）
pl **system rejestracji cyfrowej wizyjnej na taśmach; DVTR** (skrót)
pt **sistema digital vídeo em fita; DVTR** (abreviatura)

807-04-06 **enregistrement à saturation** (en enregistrement numérique magnétique)

enregistrement d'un signal numérique nouveau sans avoir effacé séparément l'enregistrement préexistant

overwrite (in digital audio and video)

method of recording a new digital signal without separately erasing the previous recording

ar كتابة زائدة (في الصوت والصورة الرقمي)
de **Überschreiben** (bei digitaler Audio- und Video-Aufzeichnung)
es **sobregrabación** (en grabación digital de audio y video)
it **sovrascrittura**
ja 重ね書き（デジタルオーデオとビデオで ）
pl **nadpisywanie** (w cyfrowej fonii i wizji)
pt **sobregravação** (em gravação digital áudio e vídeo)

807-04-07 **courant d'enregistrement de référence**

courant d'enregistrement mesuré dans des conditions spécifiées sur une bande de référence et permettant de comparer différentes bandes

Note. – La valeur du courant définit le point de fonctionnement de la bande de référence.

reference recording current

recording current which is measured under defined conditions using a reference tape, in order to enable different tapes to be compared

Note. – The value of the current represents the working point of the reference tape.

ar تيار تسـجيل مرجعي
de **Bezugs-Aufzeichnungsstrom(stärke)**
es **corriente de grabación de referencia**
it **corrente di registrazione di riferimento**
ja 基準記録電流
pl **prąd odniesienia zapisywania**
pt **corrente de gravação de referência**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 28

ENGLISH 32

ARABIC 36

DEUTSCH 41

ESPAÑOL 43

ITALIANO 45

JAPANESE 47

POLSKI 50

PORTUGUÊS 52

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

absolu(e)
adresse absolue sur le disque 807-03-17
adresse absolue du secteur 807-03-18
temps absolu 807-02-21

active
ligne numérique active 807-01-18

adresse
adresse absolue sur le disque 807-03-17
adresse absolue du secteur 807-03-18

aire
aire de pincement 807-03-03

album
descripteur d'album 807-03-19

angulaire
système à vitesse angulaire constante 807-03-10

anticopie
bits anticopie 807-01-08

AT
AT (abréviation) 807-02-08

audionumérique
système à bande audionumérique 807-04-01
système audionumérique à disque 807-03-04
système audionumérique à disque compact 807-03-05
système d'enregistrement audionumérique à têtes fixes 807-04-04

audiovisuel
système audiovisuel d'enregistrement numérique 807-01-01

automatique
recherche automatique de piste 807-02-08

auxiliaires
zone de données auxiliaires 807-03-22

B

bande
système à bande audionumérique 807-04-01
système vidéonumérique sur bande 807-04-05

bit(s)
bits anticopie 807-01-08
bits de remplissage 807-03-21
bits utilisateur 807-03-20
période de bit 807-01-10

bloc
bloc de code externe 807-01-26
bloc de code interne 807-01-27
bloc de synchronisation 807-01-28

C

CD
CD (abréviation) 807-03-05
système CD enregistrable 807-03-06
système CD plus graphismes 807-03-09

CD-I
CD-I (abréviation) 807-03-07

CD-R
CD-R (abréviation) 807-03-06

CD-V
CD-V (abréviation) 807-03-08

CIRC
CIRC (abréviation) 807-01-15

codage
codage en ligne 807-01-11

code
bloc de code externe 807-01-26
bloc de code interne 807-01-27
code correcteur d'erreur externe 807-01-20
code correcteur d'erreur interne 807-01-21
code externe 807-01-20
code de genre (dans le système DAT) 807-02-24
code huit à quatorze 807-01-12
code international normalisé d'enregistrement 807-02-29
code interne 807-01-21
code principal 807-02-23
code Reed-Solomon entrelacé 807-01-15
données de contrôle du code externe 807-01-22
données de contrôle du code interne 807-01-23

compact
système audionumérique à disque compact 807-03-05
système interactif à disque compact 807-03-07
système vidéo à disque compact 807-03-08

constante
système à vitesse angulaire constante 807-03-10
système à vitesse linéaire constante 807-03-11

contrôle
contrôle de redondance cyclique 807-01-13
données de contrôle du code externe 807-01-22
données de contrôle du code interne 807-01-23

correcteur
code correcteur d'erreur externe 807-01-20
code correcteur d'erreur interne 807-01-21

courant
courant d'enregistrement de référence 807-04-07

CRC
CRC (abréviation) 807-01-13

crêtes
décalage des crêtes 807-01-09

cuvette
cuvette (sur un CD) 807-03-01

cyclique
contrôle de redondance cyclique 807-01-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

D

DAN
DAN (abréviation) 807-03-04

DAT
DAT (abréviation) 807-04-02
système DAT 807-04-02

début
identificateur de début 807-02-18

décalage
décalage des crêtes 807-01-09
décalage radial (sur un CD) 807-03-13

densité
densité d'enregistrement 807-02-05
densité longitudinale 807-02-07
densité transversale 807-02-06

descripteur
descripteur d'album 807-03-19

différentiel
signal radial différentiel 807-03-12

disque
adresse absolue sur le disque 807-03-17
système audionumérique à disque 807-03-04
système audionumérique à disque compact 807-03-05
système interactif à disque compact 807-03-07
système vidéo à disque compact 807-03-08

données
données de contrôle du code externe 807-01-22
données de contrôle du code interne 807-01-23
zone de données auxiliaires 807-03-22

DR
DR (abréviation) 807-03-12

DRAW
DRAW (abréviation) 807-02-27

DVTR
DVTR (abréviation) 807-04-05

E

écart
écart entre pistes 807-02-04

écriture-lecture
écriture-lecture immédiate 807-02-27

EFM
EFM (abréviation) 807-01-12

enregistrable
support enregistrable une seule fois 807-02-28
système CD enregistrable 807-03-06

enregistrement
code international normalisé d'enregistrement 807-02-29
courant d'enregistrement de référence 807-04-07
densité d'enregistrement 807-02-05
enregistrement à saturation (en enregistrement numérique magnétique) 807-04-06
système audiovisuel d'enregistrement numérique 807-01-01
système d'enregistrement audionumérique à têtes fixes 807-04-04

entrelacé
code Reed-Solomon entrelacé 807-01-15

entrelacement
entrelacement 807-01-14

erreur(s)
code correcteur d'erreur externe 807-01-20
code correcteur d'erreur interne 807-01-21
erreur temporelle sur un secteur 807-02-30
masquage d'erreurs 807-01-16
taux d'erreurs après utilisations répétées 807-01-17

espace
espace interbloc (dans le système DAT) 807-02-09

externe
bloc de code externe 807-01-26
code correcteur d'erreur externe 807-01-20
code externe 807-01-20
données de contrôle du code externe 807-01-22

G

glace
glace 807-03-02

graphismes
système CD plus graphismes 807-03-09

H

huit
code huit à quatorze 807-01-12

I

IBG
IBG 807-02-09

identificateur
identificateur de début 807-02-18
identificateur de saut 807-02-19

immédiate
écriture-lecture immédiate 807-02-27

index
index (dans les systèmes CD ou DAT) 807-02-12

interactif
système interactif à disque compact 807-03-07

international
code international normalisé d'enregistrement 807-02-29

interne
bloc de code interne 807-01-27
code correcteur d'erreur interne 807-01-21
code interne 807-01-21
données de contrôle du code interne 807-01-23

intervalle
intervalle de montage 807-02-31

ISRC
ISRC (abréviation) 807-02-29

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

L

ligne
codage en ligne 807-01-11
ligne numérique active 807-01-18

linéaire
système à vitesse linéaire constante 807-03-11

longitudinale
densité longitudinale 807-02-07

M

masquage
masquage d'erreurs 807-01-16

montage
intervalle de montage 807-02-31

mot
mot de synchronization 807-01-04

numérique
ligne numérique active 807-01-18
système audiovisuel d'enregistrement numérique 807-01-01

N

numéro
numéro de plage 807-02-11

P

période
période de bit 807-01-10

pincement
aire de pincement 807-03-03

piste(s)
écart entre pistes 807-02-04
piste 807-02-01
piste de référence 807-02-10
recherche automatique de piste 807-02-08

plage
numéro de plage 807-02-11
plage (dans le système audionumérique à disque compact) 807-02-02

postambule
postambule 807-02-26

préambule
préambule 807-02-25

principal
code principal 807-02-23

Q

quatorze
code huit à quatorze 807-01-12

R

radial
signal radial différentiel 807-03-12

recherche
recherche automatique de piste 807-02-08

redondance
contrôle de redondance cyclique 807-01-13

Reed-Solomon
code Reed-Solomon entrelacé 807-01-15

référence
courant d'enregistrement de référence 807-04-07
piste de référence 807-02-10

remplissage
bits de remplissage 807-03-21

résolution
résolution (en traitement numérique) 807-01-02

S

S-DAT
S-DAT 807-04-03

saut
identificateur de saut 807-02-19
zone de saut 807-02-20

secteur
adresse absolue du secteur 807-03-18
erreur temporelle sur un secteur 807-02-30
secteur 807-02-03
sous-tableau de secteur 807-01-25
tableau de secteur 807-01-24

segment
segment 807-01-19

signal
signal radial différentiel 807-03-12

sous-code
sous-code (dans les systèmes CD ou DAT) 807-03-14

sous-tableau
sous-tableau de secteur 807-01-25

support
support enregistrable une seule fois 807-02-28

suréchantillonnage
suréchantillonnage 807-01-06

synchronisation
bloc de synchronisation 807-01-28
mot de synchronization 807-01-04

système
système audionumérique à disque 807-03-04
système audionumérique à disque compact 807-03-05
système audiovisuel d'enregistrement numérique 807-01-01
système à bande audionumérique 807-04-01
système CD enregistrable 807-03-06
système CD plus graphismes 807-03-09
système DAT 807-04-02
système d'enregistrement audionumérique à têtes fixes 807-04-04
système interactif à disque compact 807-03-07
système vidéonumérique sur bande 807-04-05
système vidéo à disque compact 807-03-08
système à vitesse angulaire constante 807-03-10
système à vitesse linéaire constante 807-03-11

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

T

table des matières
table des matières (dans les systèmes CD ou DAT) 807-02-14
table des matières utilisateur 807-02-15

tableau
tableau de secteur 807-01-24

taux
taux d'erreurs après utilisations répétées 807-01-17

temporelle
erreur temporelle sur un secteur 807-02-30

temps
temps A. (abréviation) 807-02-21
temps absolu 807-02-21
temps O. (abréviation) 807-02-22
temps origine (dans les systèmes CD ou DAT) 807-02-22

TM
TM (abréviation) 807-02-14

trame
trame (en traitement numérique) 807-01-03

transparente
voie transparente 807-01-05

transversale
densité transversale 807-02-06

U

utilisateur
bits utilisateur 807-03-20
table des matières utilisateur 807-02-15

utilisations
taux d'erreurs après utilisations répétées 807-01-17

V

VAC
VAC (abréviation) 807-03-10

vidéo
système vidéo à disque compact 807-03-08

vidéonumérique
système vidéonumérique sur bande 807-04-05

vitesse
système à vitesse angulaire constante 807-03-10
système à vitesse linéaire constante 807-03-11

VLC
VLC (abréviation) 807-03-11

voie
voie P (sur un CD) 807-03-15
voie Q (sur un CD) 807-03-16
voie transparente 807-01-05

W

WORM
WORM (abréviation) 807-02-28

Z

zone
zone de données auxiliaires 807-03-22
zone d'entrée (dans les systèmes CD ou DAT) 807-02-16
zone de programme (dans les systèmes CD ou DAT) 807-02-13
zone de saut 807-02-20
zone de sortie (dans les systèmes CD ou DAT) 807-02-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

A. time
A. time (abbreviation) 807-02-21

absolute
absolute disk address 807-03-17
absolute sector address 807-03-18
absolute time 807-02-21

active
digital active line 807-01-18

address
absolute disk address 807-03-17
absolute sector address 807-03-18

album
album descriptor 807-03-19

angular
constant angular velocity system 807-03-10

area
clamping area 807-03-03
skip area 807-02-20

array
sector array 807-01-24
sector sub-array 807-01-25

ATF
ATF (abbreviation) 807-02-08

audio
compact disc digital audio system 807-03-05
digital audio disk system 807-03-04
digital audio stationary heads system 807-04-04
digital audio tape recording system 807-04-01

audio/video
digital audio/video recording/reproducing system 807-01-01

automatic
automatic track finding 807-02-08

auxiliary
auxiliary data field 807-03-22

B

bit(s)
bit period 807-01-10
copy prohibition bits 807-01-08
merging bits 807-03-21
user bits 807-03-20

block
inner code block 807-01-27
outer code block 807-01-26
sync block 807-01-28

C

category
category code (in the DAT system) 807-02-24

CAV
CAV system (abbreviation) 807-03-10

CD
CD (abbreviation) 807-03-05
CD plus graphics system 807-03-09
CD-I (abbreviation) 807-03-07
CD-R (abbreviation) 807-03-06
CD-V (abbreviation) 807-03-08

channel
channel coding 807-01-11
channel encoding 807-01-11
transparent channel 807-01-05

check
cyclic redundancy check 807-01-13
inner (error code) check data 807-01-23
outer (error code) check data 807-01-22

CIRC
CIRC (abbreviation) 807-01-15

clamping
clamping area 807-03-03

CLV
CLV system (abbreviation) 807-03-11

code
cross interleaved Reed-Solomon code 807-01-15
inner code block 807-01-27
inner (error code) check data 807-01-23
inner (error correction) code 807-01-21
international standard recording code 807-02-29
main code 807-02-23
outer code block 807-01-26
outer (error code) check data 807-01-22
outer (error correction) code 807-01-20

coding
channel coding 807-01-11

compact
compact disc digital audio system 807-03-05
compact disc interactive system 807-03-07
compact disc recordable system 807-03-06
compact disc video system 807-03-08

concealment
error concealment 807-01-16

constant
constant angular velocity system 807-03-10
constant linear velocity system 807-03-11

copy
copy prohibition bits 807-01-08

correction
inner (error correction) code 807-01-21
outer (error correction) code 807-01-20

CRC
CRC (abbreviation) 807-01-13

cross
cross interleaved Reed-Solomon code 807-01-15

current
reference recording current 807-04-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

cyclic
cyclic redundancy check 807-01-13

D

DAD
DAD system (abbreviation) 807-03-04

DAT
DAT (abbreviation) 807-04-02
DAT system 807-04-02
S-DAT 807-04-03

data
auxiliary data field 807-03-22
inner (error code) check data 807-01-23
outer (error code) check data 807-01-22

density
linear recording density 807-02-07
recording density 807-02-05
track density 807-02-06

descriptor
album descriptor 807-03-19

differential
radial differential signal 807-03-12

digital
compact disc digital audio system 807-03-05
digital active line 807-01-18
digital audio disk system 807-03-04
digital audio stationary heads system 807-04-04
digital audio tape recording system 807-04-01
digital audio/video recording/reproducing system 807-01-01
digital recording system 807-01-01
digital video tape recording system 807-04-05

direct
direct read after write 807-02-27

disc
compact disc digital audio system 807-03-05
compact disc interactive system 807-03-07
compact disc recordable system 807-03-06
compact disc video system 807-03-08

disk
absolute disk address 807-03-17
digital audio disk system 807-03-04

DRAW
DRAW (abbreviation) 807-02-27

DVTR
DVTR (abbreviation) 807-04-05

E

ECC
inner ECC 807-01-21
outer ECC 807-01-20

edit
edit gap 807-02-31

EFM
EFM (abbreviation) 807-01-12

eight-to-fourteen
eight-to-fourteen modulation 807-01-12

encoding
channel encoding 807-01-11

error
error concealment 807-01-16
inner (error code) check data 807-01-23
inner (error correction) code 807-01-21
multipass error rate 807-01-17
outer (error code) check data 807-01-22
outer (error correction) code 807-01-20
sector timing error 807-02-30

F

field
auxiliary data field 807-03-22

finding
automatic track finding 807-02-08

frame
frame (in digital processing) 807-01-03

G

gap
edit gap 807-02-31

graphics
CD plus graphics system 807-03-09

H

heads
digital audio stationary heads system 807-04-04

I

IBG
IBG (abbreviation) 807-02-09

ID
skip ID 807-02-19
start ID 807-02-18

index
index (in CD or DAT systems) 807-02-12

inner
inner code block 807-01-27
inner ECC 807-01-21
inner (error code) check data 807-01-23
inner (error correction) code 807-01-21

interactive
compact disc interactive system 807-03-07

interblock
interblock gap (in DAT system) 807-02-09

interleaved
cross interleaved Reed-Solomon code 807-01-15

interleaving
interleaving 807-01-14

international
international standard recording code 807-02-29

ISRC
ISRC (abbreviation) 807-02-29

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

L

land
land 807-03-02

lead-in
lead-in area (in CD or DAT systems) 807-02-16

lead-out
lead-out area (in CD or DAT systems) 807-02-17

line
digital active line 807-01-18

linear
constant linear velocity system 807-03-11
linear recording density 807-02-07

M

main
main code 807-02-23

merging
merging bits 807-03-21

modulation
eight-to-fourteen modulation 807-01-12

multipass
multipass error rate 807-01-17

number
track number 807-02-11

O

outer
outer code block 807-01-26
outer ECC 807-01-20
outer (error code) check data 807-01-22
outer (error correction) code 807-01-20

oversampling
oversampling 807-01-06

overwrite
overwrite (in digital audio and video) 807-04-06

P

P channel
P channel (in CD system) 807-03-15

P. time
P. time (abbreviation) 807-02-22

pattern
synchronization pattern 807-01-04

peak
peak shift 807-01-09

period
bit period 807-01-10

pit
pit (in CD system) 807-03-01

pitch
track pitch 807-02-04

point
point time (in CD and DAT system) 807-02-22

postamble
postamble 807-02-26

postscript
postscript 807-02-26

preamble
preamble 807-02-25

programme
programme area (in CD or DAT systems) 807-02-13

prohibition
copy prohibition bits 807-01-08

Q

Q channel
Q channel (in CD system) 807-03-16

R

radial
radial differential signal 807-03-12
radial offset (in a CD system) 807-03-13

rate
multipass error rate 807-01-17

RD
RD (abbreviation) 807-03-12

read
direct read after write 807-02-27

Read
Write Once Read Many 807-02-28

recordable
compact disc recordable system 807-03-06

recording
digital audio tape recording system 807-04-01
digital recording system 807-01-01
digital video tape recording system 807-04-05
international standard recording code 807-02-29
linear recording density 807-02-07
recording density 807-02-05
reference recording current 807-04-07

recording/reproducing
digital audio/video recording/reproducing system 807-01-01

redundancy
cyclic redundancy check 807-01-13

Reed
cross interleaved Reed-Solomon code 807-01-15

reference
reference recording current 807-04-07
reference track 807-02-10

resolution
resolution (in digital processing) 807-01-02

S

S-DAT
S-DAT 807-04-03

sector
absolute sector address 807-03-18
sector 807-02-03
sector array 807-01-24

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

sector sub array 807-01-25
sector timing error 807-02-30

segment
segment 807-01-19

shift
peak shift 807-01-09

shuffling
shuffling 807-01-14

signal
radial differential signal 807-03-12

skip
skip area 807-02-20
skip ID 807-02-19

Solomon
cross interleaved Reed-Solomon code 807-01-15

start
start ID 807-02-18

stationary
digital audio stationary heads system 807-04-04

sub-array
sector sub-array 807-01-25

subcode
subcode (in CD and DAT systems) 807-03-14

sync
sync block 807-01-28

synchronization
synchronization pattern 807-01-04
synchronization word 807-01-04

system
CD plus graphics system 807-03-09
compact disc digital audio system 807-03-05
compact disc interactive system 807-03-07
compact disc recordable system 807-03-06
compact disc video system 807-03-08
constant angular velocity system 807-03-10
constant linear velocity system 807-03-11
DAT system 807-04-02
digital audio disk system 807-03-04
digital audio stationary heads system 807-04-04
digital audio tape recording system 807-04-01
digital audio/video recording/reproducing system 807-01-01
digital recording system 807-01-01
digital video tape recording system 807-04-05

T

table of contents
table of contents (in CD and DAT systems) 807-02-14
users table of contents 807-02-15

tape
digital audio tape recording system 807-04-01
digital video tape recording system 807-04-05

Tch
Tch (abbreviation) 807-01-10

time
absolute time 807-02-21

timing
sector timing error 807-02-30

TOC
TOC (abbreviation) 807-02-14

track
automatic track finding 807-02-08
reference track 807-02-10
track (in the compact disc digital audio system) 807-02-02
track (on a digital recording medium) 807-02-01
track density 807-02-06
track number 807-02-11
track pitch 807-02-04

transparent
transparent channel 807-01-05

U

U-TOC
U-TOC (abbreviation) 807-02-15

user(s)
user bits 807-03-20
user's table of contents 807-02-15

V

velocity
constant angular velocity system 807-03-10
constant linear velocity system 807-03-11

video
compact disc video system 807-03-08
digital video tape recording system 807-04-05

W

word
synchronization word 807-01-04

WORM
WORM (abbreviation) 807-02-28

write
direct read after write 807-02-27
Write Once Read Many 807-02-28

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Chapter 807	Digital Recording of audio and video signals	التسجيل الرقمي للإشارات السمعية والفيديوية	فصل ٨٠٧
Section 807-01	Digital recording - signals and coding	التسجيل الرقمي للإشارات والترميز	قسم ٨٠٧-٠١
807-01-01	digital recording system digital audio / video recording / reproducing system	نظام تسجيل رقمي نسخ رقمي سمعي / نظام التسجيل الفيديوي / نظام استعادة	٨٠٧-٠١-٠١
807-01-02	resolution (in digital processing)	تحليلية (في المعالجة الرقمية)	٨٠٧-٠١-٠٢
807-01-03	frame (in digital processing)	إطار (في المعالجة الرقمية)	٨٠٧-٠١-٠٣
807-01-04	synchronization word synchronization pattern	كلمة تزامن نمط تزامن	٨٠٧-٠١-٠٤
807-01-05	transparent channel	قناة شفافة	٨٠٧-٠١-٠٥
807-01-06	oversampling	تجاوز عدد العينات المقررة	٨٠٧-٠١-٠٦
807-01-08	copy prohibition bits	أرقام ثنائية لحظر النسخ	٨٠٧-٠١-٠٨
807-01-09	peak shift	أقصى إزاحة	٨٠٧-٠١-٠٩
807-01-10	bit period Tch (abbreviation)	زمن الرقم الثنائي اختصار Tch	٨٠٧-٠١-١٠
807-01-11	channel encoding channel coding	ترميز القناة	٨٠٧-٠١-١١
807-01-12	eight-to-fourteen modulation EFM (abbreviation)	تعديل ثماني إلى رابع عشري اختصار (EFM)	٨٠٧-٠١-١٢
807-01-13	cyclic redundancy check CRC (abbreviation)	اختبار الفائض الدوري الاختصار (CRC)	٨٠٧-٠١-١٣
807-01-14	interleaving shuffling	تغيير الأماكن بالإضافة البينية	٨٠٧-٠١-١٤
807-01-15	cross interleaved Reed-Soloman code CIRC (abbreviation)	ترميز Reed- Soloman بالإضافة التداخلية اختصار (CIRC)	٨٠٧-٠١-١٥
807-01-16	error concealment	إخفاء الأخطاء	٨٠٧-٠١-١٦
807-01-17	multipass error rate	معدل المرور المتعدد للخطأ	٨٠٧-٠١-١٧
807-01-18	digital active line	الخط الفعال الرقمي	٨٠٧-٠١-١٨
807-01-19	Segment	الفلقه	٨٠٧-٠١-١٩
807-01-20	outer (error correction) code outer ECC	ترميز خارجي (لتصحيح الخطأ) الاختصار (ECC الخارجي)	٨٠٧-٠١-٢٠
807-01-21	inner (error correction) code inner ECC	ترميز داخلي لتصحيح الخطأ الاختصار (ECC الداخلي)	٨٠٧-٠١-٢١
807-01-22	outer (error code) check data	بيانات مراجعة (لترميز الخطأ) خارجية	٨٠٧-٠١-٢٢
807-01-23	inner (error code) check data	بيانات مراجعة (لترميز الخطأ) داخلية	٨٠٧-٠١-٢٣
807-01-24	sector array	مصفوفة قطاعية	٨٠٧-٠١-٢٤
807-01-25	sector subarray	مصفوفة قطاعية معاونه	٨٠٧-٠١-٢٥
807-01-26	outer code block	قالب ترميز خارجي	٨٠٧-٠١-٢٦
807-01-27	inner code block	قالب ترميز داخلي	٨٠٧-٠١-٢٧
807-01-28	sync block	قالب تزامن	٨٠٧-٠١-٢٨

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Chapter 807	Digital Recording of audio and video signals	التسجيل الرقمي للإشارات السمعية والفيديوية	فصل ٨٠٧
Section 807-02	**Tracks and recording media parameters**	معاملات مسارات وأوساط التسجيل	قسم ٨٠٧-٠٢
807-02-01	track (on a digital recording medium)	مسار (في وسط التسجيل الرقمي)	٨٠٧-٠٢-٠١
807-02-02	track (in the compact disc digital audio system)	مسار (في النظام السمعي الرقمي ذي القرص المدمج)	٨٠٧-٠٢-٠٢
807-02-03	Sector	قطاع	٨٠٧-٠٢-٠٣
807-02-04	track pitch	خطوة المسار	٨٠٧-٠٢-٠٤
807-02-05	recording density	كثافة التسجيل	٨٠٧-٠٢-٠٥
807-02-06	track density	كثافة المسار	٨٠٧-٠٢-٠٦
807-02-07	linear recording density	كثافة التسجيل الخطية	٨٠٧-٠٢-٠٧
807-02-08	automatic track finding ATF (abbreviation)	معين المسار التلقائي الاختصار ATF	٨٠٧-٠٢-٠٨
807-02-09	interblock gap (in DAT system) IBG (abbreviation)	فجوة القالب البينية (في نظام الأشرطة السمعية الرقمية) الاختصار IBG	٨٠٧-٠٢-٠٩
807-02-10	reference track	مسار الإسناد	٨٠٧-٠٢-١٠
807-02-11	track number	رقم المسار	٨٠٧-٠٢-١١
807-02-12	index (in CD or DAT systems)	دليل (في أنظمة الشرائط السمعية الرقمية أو الأقراص المدمجة)	٨٠٧-٠٢-١٢
807-02-13	program area (in CD or DAT systems)	منطقة البرنامج (في أنظمة الشرائط السمعية الرقمية أو الأقراص المدمجة)	٨٠٧-٠٢-١٣
807-02-14	table of contents (in CD and DAT systems) TOC (abbreviation)	جدول المحتوى (في أنظمة الشرائط السمعية الرقمية أو الأقراص المدمجة) الاختصار TOC	٨٠٧-٠٢-١٤
807-02-15	users table of contents U-TOC (abbreviation)	جدول المحتوى للمستخدمين الاختصار U-TOC	٨٠٧-٠٢-١٥
807-02-16	lead-in area (in CD or DAT systems)	منطقة المقدمة (في أنظمة الشرائط السمعية الرقمية أو الأقراص المدمجة)	٨٠٧-٠٢-١٦
807-02-17	lead-out area (in CD or DAT systems)	منطقة المؤخرة (في أنظمة الشرائط السمعية الرقمية أو الأقراص المدمجة)	٨٠٧-٠٢-١٧
807-02-18	start ID	تعيين البداية	٨٠٧-٠٢-١٨
807-02-19	skip ID	تعيين القفزة	٨٠٧-٠٢-١٩
807-02-20	skip area	منطقة القفز	٨٠٧-٠٢-٢٠
807-02-21	absolute time A. time (abbreviation)	الزمن المطلق اختصار A-time	٨٠٧-٠٢-٢١
807-02-22	Point time (in CD and DAT system) P-time (abbreviation)	نقطة الزمن (في نظام الأشرطة السمعية الرقمية أو الأقراص المدمجة) اختصار P-time .	٨٠٧-٠٢-٢٢
807-02-23	main code	رمز أساسي	٨٠٧-٠٢-٢٣
807-02-24	category code (in the DAT system)	رمز التصنيف (في نظام الشرائط السمعية الرقمية)	٨٠٧-٠٢-٢٤
807-02-25	preamble	إشارة البداية	٨٠٧-٠٢-٢٥

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

807-02-26	postamble postscript	إشارة الانتهاء علامة الانتهاء	٨٠٧-٠٢-٢٦
807-02-27	direct read after write DRAW (abbreviation)	القراءة مباشرة بعد الكتابة الاختصار DRAW	٨٠٧-٠٢-٢٧
807-02-28	Write Once Read Many WORM (abbreviation)	الكتابة مره واحدة مع القراءة المتعددة الاختصار WORM	٨٠٧-٠٢-٢٨
807-02-29	International standard recording code ISRC (abbreviation)	رمز التسجيل القياسي العالمي الاختصار ISRC	٨٠٧-٠٢-٢٩
807-02-30	Sector timing error	خطأ تزامن القطاع	٨٠٧-٠٢-٣٠
807-02-31	edit gap	ثغرة النسخ	٨٠٧-٠٢-٣١

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Chapter 807	Digital Recording of audio and video signals	التسجيل الرقمي للإشارات السمعية والفيديوية	فصل ٨٠٧
Section 807-03	**Digital disk recording**	**تسجيل الأقراص الرقمي**	قسم ٨٠٧-٠٣
807-03-01	pit (in CD system)	نقرة (في نظام القرص المدمج)	٨٠٧-٠٣-٠١
807-03-02	land	أرض	٨٠٧-٠٣-٠٢
807-03-03	clamping area	منطقة التثبيت	٨٠٧-٠٣-٠٣
807-03-04	digital audio disk system DAD system (abbreviation)	نظام القرص السمعي الرقمي الاختصار DAD	٨٠٧-٠٣-٠٤
807-03-05	compact disk digital audio system CD (abbreviation)	نظام سمعي رقمي ذو قرص مدمج الاختصار CD	٨٠٧-٠٣-٠٥
807-03-06	compact disc recordable system D-R (abbreviation)	نظام للتسجيل على الأقراص المدمجة الاختصار CD-R	٨٠٧-٠٣-٠٦
807-03-07	compact disc interactive system CD-I (abbreviation)	نظام تبادلي للقرص المدمج اختصار CD-I	٨٠٧-٠٣-٠٧
807-03-08	compact disc video system CD-V (abbreviation)	نظام فيديوي ذو قرص مدمج الاختصار CD-V	٨٠٧-٠٣-٠٨
807-03-09	CD plus graphics system	نظام إضافة المخطوطات للقرص المدمج	٨٠٧-٠٣-٠٩
807-03-10	constant angular velocity system CAV system (abbreviation)	نظام السرعة الزاوية الثابتة الاختصار CAV	٨٠٧-٠٣-١٠
807-03-11	constant linear velocity system CLV system (abbreviation)	نظام السرعة الخطية الثابتة الاختصار CLV	٨٠٧-٠٣-١١
807-03-12	radial differential signal RD (abbreviation)	إشارة تفاضلية نصف قطريه الاختصار RD	٨٠٧-٠٣-١٢
807-03-13	radial offset (in a CD system)	حيود نصف قطري (في نظام القرص المدمج)	٨٠٧-٠٣-١٣
807-03-14	subcode (in CD and DAT system)	ترميز مساعد (في أنظمة الأقراص المدمجة والشرائط الصوتية الرقمية)	٨٠٧-٠٣-١٤
807-03-15	P channel (in CD system)	القناة P (في نظام القرص المدمج)	٨٠٧-٠٣-١٥
807-03-16	Q channel (in CD system)	القناة Q (في نظام القرص المدمج)	٨٠٧-٠٣-١٦
807-03-17	absolute disk address	عنوان القرص المطلق	٨٠٧-٠٣-١٧
807-03-18	absolute sector address	عنوان القطاع المطلق	٨٠٧-٠٣-١٨
807-03-19	album descriptor	موصف الألبوم	٨٠٧-٠٣-١٩
807-03-20	user bits	أرقام ثنائية للمستخدم	٨٠٧-٠٣-٢٠
807-03-21	merging bits	أرقام ثنائية للدمج	٨٠٧-٠٣-٢١
807-03-22	auxiliary data field	مجال بيانات إضافي	٨٠٧-٠٣-٢٢

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Chapter 807	Digital Recording of audio and video signals	التسجيل الرقمي للإشارات السمعية والفيديوية	فصل ٨٠٧
Section 807-04	**Digital tape recording**	تسجيل الشرائط الرقمي	قسم ٨٠٧-٠٤
807-04-01	digital audio tape recording system	نظام تسجيل سمعي رقمي للشرائط	٨٠٧-٠٤-٠١
807-04-02	DAT system DAT (abbreviation)	نظام DAT الاختصار DAT	٨٠٧-٠٤-٠٢
807-04-03	S-DAT	الاختصار S-DAT	٨٠٧-٠٤-٠٣
807-04-04	Digital audio stationary heads	نظام سمعي رقمي ذو رؤوس ثابتة	٨٠٧-٠٤-٠٤
807-04-05	digital video tape recording system DVTR (abbreviation)	نظام تسجيل شرائطي فيديوي رقمي الاختصار DVTR	٨٠٧-٠٤-٠٥
807-04-06	overwrite (in digital audio and video)	كتابة زائدة (في الصوت والصورة الرقمي)	٨٠٧-٠٤-٠٦
807-04-07	reference recording current	تيار تسجيل مرجعي	٨٠٧-٠٤-٠٧

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

STICHWORTVERZEICHNIS

A

A-Zeit (Abkürzung) 807-02-21
absolute Adresse 807-03-17
absolute Sektoradresse 807-03-18
Absolutzeit 807-02-21
Acht-auf-Vierzehn-Modulation 807-01-12
Album-Kennzeichnung 807-03-19
ATF (Abkürzung) 807-02-08
Auflösung (in der Digitaltechnik) 807-01-02
Aufzeichnungsdichte 807-02-05
Auslaufbereich (in CD- oder DAT-Systemen) 807-02-17
äußerer Code 807-01-20
äußerer Codeblock 807-01-26
äußerer Fehlerkorrekturcode 807-01-20
automatische Spurnachführung 807-02-08

B

Bezugs-Aufzeichnungsstrom(stärke) 807-04-07
Bezugsspur 807-02-10
Bitperiode 807-01-10

C

CAV-System (Abkürzung) 807-03-10
CD (Abkürzung) 807-03-05
CD-I (Abkürzung) 807-03-07
CD-plus-Grafiken-System 807-03-09
CD-R (Abkürzung) 807-03-06
CD-V (Abkürzung) 807-03-08
CIRC (Abkürzung) 807-01-15
CLV-System (Abkürzung) 807-03-11
Compact-Disc-System 807-03-05
Compact-Disc-Video-System 807-03-08
CRC (Abkürzung) 807-01-13
Cross-Interleave-Reed-Solomon-Code 807-01-15

D

DAD-System (Abkürzung) 807-03-04
DAT (Abkürzung) 807-04-02
DAT-System 807-04-02
Dauer eines Kanalbits 807-01-10
Digital-Audio-System-Compact-Disc 807-03-05
digitale aktive Zeile 807-01-18
digitales Audio-Disc-System 807-03-04
digitales Aufzeichnungs- und Wiedergabe-system für Ton und Bild 807-01-01
digitales Aufzeichnungssystem 807-01-01
digitales Tonband-Aufzeichnungssystem 807-04-01
digitales Tonband-Aufzeichnungssystem mit stationären Köpfen 807-04-04
digitales Videoband-Aufzeichnungssystem ... 807-04-05
DRAW (Abkürzung) 807-02-27
DVTR (Abkürzung) 807-04-05

E

EFM (Abkürzung) 807-01-12
Einlaufbereich (in CD- oder DAT-Systemen) 807-02-16

F

Fehlerhäufigkeit bei mehrfachem Durchlauf. 807-01-17
Fehlerverdeckung 807-01-16

H

Haltebereich 807-03-03
Hauptcode 807-02-23
Hinter-Band-Hören 807-02-27

I

IBG (Abkürzung) 807-02-09
Impulsspitzenverschiebung 807-01-09
Index (in CD- oder DAT-Systemen) 807-02-12
Inhaltsverzeichnis (in CD- und DAT-Systemen) 807-02-14
innerer Code 807-01-21
innerer Codeblock 807-01-27
innerer Fehlerkorrekturcode 807-01-21
interaktives Compact-Disc-System 807-03-07
Internationaler Standard Ton- und Bildtonaufnahmeschlüssel 807-02-29
ISRC (Abkürzung) 807-02-29

K

Kanal P (im CD-System) 807-03-15
Kanal Q (im CD-System) 807-03-16
Kanalcodierung 807-01-11
Kategoriecode (im DAT-System) 807-02-24
Kopierschutzbits 807-01-08
Koppelbits 807-03-21

L

lineare Aufzeichnungsdichte 807-02-07

N

Nutzer-Inhaltsverzeichnis 807-02-15
Nutzerbits 807-03-20

P

P-Zeit (im CD- und DAT-System) 807-02-22
Pit (im CD-System) 807-03-01
Postambel 807-02-26
Präambel 807-02-25
Programmbereich (in CD- oder DAT-Systemen) 807-02-13
Prüfdaten des äußeren Fehlerkorrekturcode .. 807-01-22
Prüfdaten des inneren Fehlerkorrekturcode .. 807-01-23

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

R

radiales Fehlersignal 807-03-12
Radialversatz (in einem CD-System)..... 807-03-13
Rahmen (in der Digitaltechnik) 807-01-03
RD (Abkürzung)..... 807-03-12

S

S-DAT 807-04-03
Schnittlücke..... 807-02-31
Segment..... 807-01-19
Sektor 807-02-03
Sektor-Array..... 807-01-24
Sektor-Subarray..... 807-01-25
Sektor-Zeitfehler 807-02-30
Spur (auf einem digitalen Aufzeichnungs-medium) 807-02-01
Spurabstand..... 807-02-04
Spurdichte 807-02-06
Start-ID..... 807-02-18
Steg..... 807-03-02
Subcode (in CD- und DAT-Systemen)..... 807-03-14
Synchronisationsblock 807-01-28
Synchronisationsmuster..... 807-01-04
Synchronisierwort 807-01-04
System der bespielbaren Compact Disc..... 807-03-06
System konstanter Geschwindigkeit..... 807-03-11
System konstanter Winkelgeschwindigkeit ... 807-03-10

T

Tch (Abkürzung) 807-01-10
Titel (im CD-System) 807-02-02
Titelnummer (im CD-System) 807-02-11
Titelsprung-ID..... 807-02-19
Titelsprungbereich..... 807-02-20
TOC (Abkürzung) 807-02-14
Track (im CD-System) 807-02-02
Tracknummer (im CD-System) 807-02-11
transparenter Kanal 807-01-05
Trennbereich (im DAT-System)..... 807-02-09

U

U-TOC (Abkürzung)..... 807-02-15
Überabstastung..... 807-01-06
Überschreiben (bei digitaler Audio- und Video-Aufzeichnung)..... 807-04-06

V

Verschachtelung..... 807-01-14

W

WORM (Abkürzung) 807-02-28

Z

Zusatzdatenfeld 807-03-22
zyklische Redundanzprüfung 807-01-13

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDICE

A

agrupamiento de sector 807-01-24
ATF (abreviatura) 807-02-08

B

bits anticopia 807-01-08
bits de unión 807-03-21
bits del usuario 807-03-20
bloque de sincronización 807-01-28
bloque de código externo 807-01-26
bloque de código interno 807-01-27
búsqueda automática de pista 807-02-08

C

canal P (en sistemas CD) 807-03-15
canal Q (en sistemas CD) 807-03-16
canal transparente 807-01-05
codificación de canal 807-01-11
codigo externo de corrección de error 807-01-20
código externo 807-01-20
código de tipo (en sistemas DAT) 807-02-24
código internacional normalizado de grabación 807-02-29
código interno de corrección de error 807-01-21
código interno 807-01-21
código principal 807-02-23
código Reed-Solomon intercalado 807-01-15
control de redundancia cíclica 807-01-13
CAV (abreviatura) 807-03-10
CD (abreviatura) 807-03-05
CD-I (abreviatura) 807-03-07
CD-R (abreviatura) 807-03-06
CD-V (abreviatura) 807-03-08
CIRC (abreviatura) 807-01-15
CLV (abreviatura) 807-03-11
CRC (abreviatura) 807-01-13

D

datos de comprobación del código externo 807-01-22
datos de comprobación del código interno 807-01-23
densidad de grabación 807-02-05
densidad de pistas 807-02-06
densidad longitudinal 807-02-07
descriptor de álbum 807-03-19
desplazamiento de los picos 807-01-09
desviación radial (en un sistema CD) 807-03-13
dirección absoluta del disco 807-03-17
dirección absoluta del sector 807-03-18
DAD (abreviatura) 807-03-04
DAT (abreviatura) 807-04-02
DRAW (abreviatura) 807-02-27
DR (abreviatura) 807-03-12
DVTR (abreviatura) 807-04-05

E

enmascaramiento de errores 807-01-16
error temporal sobre un sector 807-02-30
escritura-lectura inmediata 807-02-27
espacio interbloques (en sistemas DAT) 807-02-09
EFM (abreviatura) 807-01-12

G

Grabación digital de discos 807-03
Grabación digital - Señales y codificación 807-01
Grabación digital sobre cinta 807-04

I

identíficador de comienzo 807-02-18
identificador de salto 807-02-19
intercalado 807-01-14
intervalo de montaje 807-02-31
ISRC (abreviatura) 807-02-29
IBG (abreviatura) 807-02-09

L

línea digital activa 807-01-18
lista de contenidos (en sistema CD o DAT) 807-02-14
lista de contenidos del usuario 807-02-15

M

modulación ocho a catorce 807-01-12

N

número de pista 807-02-11

P

palabra de sincronización 807-01-04
patrón de sincronización 807-01-04
Parámetros de las pistas y medios de grabación 807-02
paso entre pistas 807-02-04
periodo de bit 807-01-10
pista (en el sistema digital de audio por disco compacto) 807-02-02
pista (en un medio de grabación digital) 807-02-01
pista de referencia 807-02-10
plano 807-03-02
postfinal 807-02-26
postdata 807-02-26
preinicio 807-02-25
preámbulo 807-02-25

R

resolución (en tratamiento digital) 807-01-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

S

S-DAT 807-04-03
segmento 807-01-19
señal diferencial radial..... 807-03-12
sistema CD más gráficos 807-03-09
sistema DAT..... 807-04-02
sistema de grabación digital de video sobre cinta 807-04-05
sistema de grabación digital de audio sobre cinta 807-04-01
sistema de grabación digital de audito con cabezas fijas..... 807-04-04
sistema de grabación sobre disco compacto .. 807-03-06
sistema de velocidad angular constante..... 807-03-10
sistema de velocidad lineal constante..... 807-03-11
sistema de video sobre disco compacto..... 807-03-08
sistema digital de audio sobre disco 807-03-04
sistema digital de audio sobre disco compacto 807-03-05
sistema digital de grabación 807-01-01
sistema digital de grabación/reproducción de audio/vídeo..... 807-01-01
sistema interactivo sobre disco compacto..... 807-03-07
sobregrabación (en grabación digital de audio y video)..... 807-04-06
sobremuestreo..... 807-01-06
soporte grabable una sola vez..... 807-02-28
subcódigo (en sistemas CD o DAT)..... 807-03-14
surco..... 807-03-01

T

tasa de error multiciclo..... 807-01-17
tiempo absoluto..... 807-02-21
tiempo A. (abreviatura) 807-02-21
tiempo origen (en sistemas CD o DAT) 807-02-22
tiempo O. (abreviatura) 807-02-22
trama (en tratamiento digital) 807-01-03

W

WORM (abreviatura) 807-02-28

Z

zona de datos auxiliares..... 807-03-22
zona de entrada (en sistemas CD o DAT)..... 807-02-16
zona de fijación 807-03-03
zona de programa (en sistemas CD o DAT) .. 807-02-13
zona de salida (en sistemas CD o DAT)..... 807-02-17
zona de salto..... 807-02-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDICE

A

area di aggancio 807-03-03
area d'ingresso 807-02-16
area di programma 807-02-13
area di salto 807-02-20
area di uscita 807-02-17

B

bit di proibizione copia 807-01-08
bit di riempimento 807-03-21
bit utente 807-03-20
blocco di codice esterno 807-01-26
blocco di codice interno 807-01-27
blocco di sincronizzazione 807-01-28
buco (pit) 807-03-01

C

campo di dati ausiliari 807-03-22
canale P 807-03-15
canale Q 807-03-16
canale trasparente 807-01-05
CD (abbreviazione) 807-03-05
CD-I (abbreviazione) 807-03-07
CD-R (abbreviazione) 807-03-06
CD-V (abbreviazione) 807-03-08
CIRC (abbreviazione) 807-01-15
codice correttore di errore esterno 807-01-20
codice correttore di errore interno 807-01-21
codice interlacciato Reed-Solomon 807-01-15
codice internazionale normalizzato di registrazione 807-02-09
codice di ridondanza ciclico 807-01-13
codifica di canale 807-01-11
codifica di categoria 807-02-24
codifica principale 807-02-23
corrente di registrazione di riferimento 807-04-07
CRC (abbreviazzione) 807-01-13

D

DAT (abbreviazione) 807-04-02
dati di controllo del codice esterno 807-01-22
dati di controllo del codice interno 807-01-23
densità di registrazione 807-02-05
densità di registrazione lineare 807-02-07
densità di traccia 807-02-06
descrittore dell'album 807-03-19
distanza tra le tracce 807-02-04
DRAW (abbreviazione) 807-02-27
DVTR (abbreviazione) 807-04-05

E

EFM (abbreviazzione) 807-01-12
errore temporale sul settore 807-02-30

I

identificatore di inizio 807-02-18
identificatore di salto 807-02-19
indice 807-02-12
indirizzo assoluto del settore 807-03-18
indirizzo assoluto sul disco 807-03-17
interlacciamento 807-01-14
intervallo di montaggio 807-02-31
ISRC (abbreviazione) 807-02-29

M

mascheramento degli errori 807-01-16
matrice del settore 807-01-24
modulazione otto/quattordici 807-01-12

N

numero di traccia 807-02-11

O

offset radiale 807-03-13

P

parola di sincronizzazione 807-01-04
periodo di bit 807-01-10
piano (land) 807-03-02
postambolo 807-02-26
preambolo 807-02-25

R

ricerca automatica di traccia 807-02-08
riga attiva digitale 807-01-18
risoluzione (nel trattamento digitale) 807-01-02

S

scrittura-lettura immediata 807-02-27
S-DAT 807-04-03
segmento 807-01-19
segnale differenziale radiale 807-03-12
settore 807-02-03
sistema audiodigitale a compact disc 807-03-05
sistema audiodigitale a disco 807-03-04
sistema a compact disc più grafica 807-03-09
sistema a velocità angolare costante 807-03-10
sistema a velocità lineare costante 807-03-11
sistema DAT 807-04-02
sistema interattivo a compact disc 807-03-07
sistema di registrazione audiodigitale a testine fisse 807-04-04
sistema di registrazione digitale audio e video 807-01-01
sistema di registrazione digitale audio su nastro 807-04-01
sistema di registrazione su compact disc 807-03-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

sistema video a compact disc..... 807-03-08
sistema video digitale su nastro..... 807-04-05
sommatrice del settore..... 807-01-25
sovraccoppiamento..... 807-01-06
sovrascrittura..... 807-04-06
spazio interblocco..... 807-02-09
spostamento del picco 807-01-09
subcodice..... 807-03-14
supporto registrabile una sola volta..... 807-02-28

T

tasso di errore in multigenerazione..... 807-01-17
tavola dei contenuti 807-02-14
tavola dei contenuti utenti 807-02-15
tempo assoluto..... 807-02-21
tempo di origine 807-02-22
traccia..... 807-02-01
traccia..... 807-02-02
traccia di riferimento 807-02-10
trama (nel trattamento digitale) 807-01-03

W

WORM (abbreviazzione) 807-02-28

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

IEV 807章索引　オーディオ・ビデオ信号のデジタル記録

あ

RD（省略）　RD …… 807-03-12
ISRC（省略）　ISRC …… 807-02-29
誤り掩蔽　ayamari-empei …… 807-01-16
（誤り訂正）外端チェックデータ
　（ayamari-teisei-）gaitan-chekku-deeta …… 807-01-22
（誤り訂正）外端コード
　（ayamari-teisei-）gaitan-koodo …… 807-01-20
（誤り訂正）内端コード
　（ayamari-teisei-）naitan-koodo …… 807-01-21
アルバムデスクリプタ　arubamu-desukuriputa …… 807-03-19

い

EFM（省略）　EFM …… 807-01-12

う

WORM　WORM …… 807-02-28

え

A時間（省略）（CD又はDATシステム）　A-jikan …… 807-02-21
S-DAT　S-DAT …… 807-04-03

お

オートトラッキング　ooto-torakkingu …… 807-02-08
オオバーサンプル　oobaa-sanpuru …… 807-01-06

か

開始ID　kaishi-ID …… 807-02-18
（誤り訂正）外端チェックデータ
　（ayamari-teisei-）gaitan-chekku-deeta …… 807-01-22
外端ECC　gaitan-ECC …… 807-01-20
外端コードブロック　gaitan-koodo-burokku …… 807-01-26
（誤り訂正）外端コード
　（ayamari-teisei-）gaitan-koodo …… 807-01-20
書き換え可能型　kakikae-kanoo-gata …… 807-02-27
角度差分信号　kakudo-sabun-shingoo …… 807-03-12
重ね書き（デジタルオーデオとビデオで）
　kasanegaki（dejitaru-oodeo to bideo de）…… 807-04-06
カテゴリコード　kategori-koodo …… 807-02-24

き

基準記録電流　kijun-kiroku-denryuu …… 807-04-07
基準トラック　kijun-torakku …… 807-02-10
基盤面　kiban-men …… 807-03-02
（CDシステムの）Qチャネル
　（CD shisutemu no）Q-chaneru …… 807-03-16
記録密度　kiroku-mitsudo …… 807-02-05

こ

交さはさみ込みReed-Solomonコード
　koosa-hasamikomi-Reed-Solomon-koodo …… 807-01-15
国際記録コード規格
　kokusai-kiroku-koodo-kikaku …… 807-02-29
固定ヘッドデジタルオーデオ方式
　kotei-heddo-dejitaru-oodeo-hooshiki …… 807-04-04
コピー禁止ビット　kopii-kinshi-bitto …… 807-01-08
（コンパクトディスクデジタル記録システムの）トラック
　（kompakuto-disuku-dejitaru-kiroku-shisutemu no）
　torakku …… 807-02-02
コンパクトデスク記録可能方式
　kompakuto-desuku-kirokukanoo-hooshiki …… 807-03-06
コンパクトデスクデジタルオーデオ方式
　kompakuto-desuku-dejitaru-oodeo-hooshik …… 807-03-05
コンパクトデスクビデオ方式
　kompakuto-desuku-bideo-hooshiki …… 807-03-08

さ

（CD又はDATシステムの）索引
　（CD matawa DAT-shisutemu no）　sakuin …… 807-02-12
差込みビット　sashikomi-bitto …… 807-03-21

し

CRC（省略）　CRC …… 807-01-13
CIRC（省略）　CIRC …… 807-01-15
CAV方式（省略）　CAV-hooshiki …… 807-03-10
CLV方式（省略）　CLV-houshiki …… 807-03-11
CD（省略）　CD …… 807-03-05
CD-R（省略）　CD-R …… 807-03-06
CD-I　CD-I …… 807-03-07
CDインタアクテブ　CD-intaakutebu …… 807-03-07
（CDシステムの）Qチャネル
　（CD shisutemu no）　Q-chaneru …… 807-03-16
（CDシステムの）半径方向偏差
　（CD shisutemu no）　hankei-hookoo-hensa …… 807-03-13
（CDシステムの）Pチャネル
　（CD shisutemu no）　P-chaneru …… 807-03-15
（CDシステムの）ピット（CD shisutemu no）　pitto …… 807-03-01
CDビデオ　CD-bideo …… 807-03-08
CD-V（省略）　CD-V …… 807-03-08
CDプラスグラフィック方式
　CD-purasu-gurafikku- hooshiki …… 807-03-09
（CD又はDATシステムの）索引
　（CD matawa DAT-shisutemu no）　sakuin …… 807-02-12
（CD又はDATシステムの）サブコード
　（CD matawa DAT shisutemu no）　sabu-koodo …… 807-03-14
（CD又はDATシステムの）導出領域
　（CD matawa DAT-shisutemu no）　dooshutsu-
　ryooiki …… 807-02-17
（CD又はDATシステムの）導入領域
（CD matawa DAT-shisutemu no）　doonyuu-ryooiki … 807-02-16
（CD又はDATシステムの）場所時間
　（CD matawa DAT-shisutemu no）　basho-jikan …… 807-02-22
（CD又はDATシステムの）目次
　（CD matawa DAT-shisutemu no）　mokuji …… 807-02-14
主コード　shu-koodo …… 807-02-23
巡回冗長点検　junnkai-joochoo-tenken …… 807-01-13
使用者作成目次　shiyoosha-sakusei-mokuji …… 807-02-15
使用者用ビット　shiyoushayoo-bitto …… 807-03-20

せ

セクタ　sekuta …… 807-02-03
セクタ小配列　sekuta-shoohairetsu …… 807-01-25
セクタタイミング誤差　sekuta-taimingu-gosa …… 807-02-30
セクタ配列　sekuta-hairetsu …… 807-01-24
セグメント　segumento …… 807-01-19
絶対時間　zettai-jikan …… 807-02-21
絶対セクタ番地　zettai-sekuta-banchi …… 807-03-18
絶対デスク番地　zettai-desuku-chiban …… 807-03-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

た

対話型CD　taiwagata-CD …… 807-03-07

ち

チャネルコード化　chaneru-koodoka …… 807-01-11
直線トラック密度　chokusen-torakku-mitsudo …… 807-02-07

つ

追記型　tsuiki-gat …… 807-02-28
通過チャネル　tsuuka-chaneru …… 807-01-05

て

DAT（省略）　DAT …… 807-04-02
（DATシステムの）ブロック間ギャップ
　（DAT-shisutemu no）　burokkukan-gyappu …… 807-02-09
DAT方式　DAT-hooshiki …… 807-04-02
DAD方式（省略）　DAD-hooshiki …… 807-03-04
DVTR（省略）　DVTR …… 807-04-05
デジタルオーデオ円盤方式
　dejitaru-oodeo-emban-hooshiki …… 807-03-04
デジタルオーデオテープ記録方式
　dejitaru-oodeo-teepu-kiroku-hooshiki …… 807-04-01
デジタルオーデオ／ビデオ記録／再生システム
　dejitaru-oodeo／bideo-kiroku／saisei-sisutemu …… 807-01-01
デジタル記録システム　dejitaru-kiroku sisutemu …… 807-01-01
（デジタル記録媒体上で）トラック
　（dejitaru-kiroku-baitai joo de）　torakku …… 807-02-01
（デジタル処理の）フレーム
　（dejitaru-shori no）　fureemu …… 807-01-03
デジタル能動回線　dejitaru-noodoo-kaisen …… 807-01-18
デジタルビデオテープ記録方式
　ejitaru-bideo-teepu-kiroku-hooshiki …… 807-04-05

と

等角速度方式　too-kakusokudo-hooshiki …… 807-03-10
同期　dooki …… 807-01-04
同期ブロック　dooki-burokku …… 807-01-28
（CD又はDATシステムの）導出領域
　（CD matawa DAT-shisutemu no）
　dooshutsu-ryooiki …… 807-02-17
等線速度方式　too-sensokudo-hooshiki …… 807-03-11
（CD又はDATシステムの）導入領域
　（CD matawa DAT-shisutemu no）doonyuu-ryooiki · 807-02-16
飛び越しID　tobikoshi-ID …… 807-02-19
飛び越し領域　tobikoshi-ryooiki …… 807-02-20
（デジタル記録媒体上で）トラック
　（dejitaru-kiroku-baitai joo de）　torakku …… 807-02-01
（コンパクトディスクデジタル記録システムの）トラック
　（kompakuto-disuku-dejitaru-kiroku-shisutemu no）
　torakku …… 807-02-02
トラック番号　torakku-bangoo …… 807-02-11
トラックピッチ　torakku-pitchi …… 807-02-04
トラック密度　torakku-mitsudo …… 807-02-06
DRAW　DRAW …… 807-02-27

な

内端（誤りコード）チェックデータ
　naitan-（ayamariteisei-）chekku-deeta …… 807-01-23
内端ECC　naitan-ECC …… 807-01-21
（誤り訂正）内端コード
　（ayamari-teisei-）naitan-koodo …… 807-01-21
内端コードブロック　naitan-koodo-burokku …… 807-01-27

は

はさみ込み　hasamikomi …… 807-01-14
（CD又はDATシステムの）場所時間
　（CD matawa DAT-shisutemu no）　basho-jikan …… 807-02-22
8－14変換　8-14-henkan …… 807-01-12

ひ

ピークシフト　piiku-shifuto …… 807-01-09
P時間（省略）　P-jikan …… 807-02-22
（CDシステムの）Pチャネル
　（CD shisutemu no）　P-chaneru …… 807-03-15
（CDシステムの）ピット　（CD shisutemu no）　pitto …… 807-03-01
ビット周期　bitto-shuuki …… 807-01-10

ふ

（デジタル処理の）フレーム
　（dejitaru-shori no）　fureemu …… 807-01-03
プログラム領域　puroguramu-ryooiki …… 807-02-13
（DATシステムの）ブロック間ギャップ
　（DAT-shisutemu no）　burokkukan-gyappu …… 807-02-09
分解能　bunkainoo …… 807-01-02

へ

編集間隙　henshuu-kanngeki …… 807-02-31

ほ

補充同期　hojuu-dooki …… 807-02-26
補助データ領域　hojo-deeta-ryooiki …… 807-03-22
保持領域　hoji-ryooiki …… 807-03-03

ま

マルチパス誤り率　maruchipasu-ayamari-ritsu …… 807-01-17

も

（CD又はDATシステムの）目次
　（CD matawa DAT-shisutemu no）　mokuji …… 807-02-14

よ

予備同期　yobi-dooki …… 807-02-25

英数字

8-14変換　8-14-henkan …… 807-01-12
A時間（省略）（CD又はDATシステム）　A-jikan …… 807-02-21
CAV方式（省略）　CAV-hooshiki …… 807-03-10
CD（省略）　CD …… 807-03-05
CD-I　CD-I …… 807-03-07
CD-R（省略）　CD-R …… 807-03-06
CD-V（省略）　CD-V …… 807-03-08
CDビデオ　CD-bideo …… 807-03-08
CDインタアクテブ　CD-intaakutebu …… 807-03-07
（CDシステムの）Qチャネル
　（CD shisutemu no）　Q-chaneru …… 807-03-16
（CDシステムの）半径方向偏差
　（CD shisutemu no）　hankei-hookoo-hensa …… 807-03-13
（CDシステムの）Pチャネル
　（CD shisutemu no）　P-chaneru …… 807-03-15
（CDシステムの）ピット　（CD shisutemu no）　pitto …… 807-03-01
CDプラスグラフィック方式
　CD-purasu-gurafikku-　hooshiki …… 807-03-09

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS　　Not for Resale

(CD又はDATシステムの）索引
（CD matawa DAT-shisutemu no） sakuin …… 807-02-12
(CD又はDATシステムの）サブコード
（CD matawa DAT shisutemu no） sabu-koodo …… 807-03-14
(CD又はDATシステムの）導出領域
(CD matawa DAT-shisutemu no） dooshutsu-ryooiki · 807-02-17
(CD又はDATシステムの）導入領域
(CD matawa DAT-shisutemu no） doonyuu-ryooiki … 807-02-16
(CD又はDATシステムの）場所時間
（CD matawa DAT-shisutemu no） basho-jikan …· 807-02-22
(CD又はDATシステムの）目次
（CD matawa DAT-shisutemu no） mokuji …… 807-02-14
CIRC（省略） CIRC …… 807-01-15
CLV方式（省略） CLV-houshiki …… 807-03-11
CRC（省略） CRC …… 807-01-13
DAD方式（省略） DAD-hooshiki …… 807-03-04
DAT（省略） DAT …… 807-04-02
(DATシステムの）ブロック間ギャップ
（DAT-shisutemu no） burokkukan-gyappu …… 807-02-09
DAT方式 DAT-hooshiki …… 807-04-02
DRAW DRAW …… 807-02-27
DVTR（省略） DVTR …… 807-04-05
EFM（省略） EFM …… 807-01-12
ISRC（省略） ISRC …… 807-02-29
P時間（省略） P-jikan …… 807-02-22
(CDシステムの）Pチャネル
（CD shisutemu no） P-chaneru …… 807-03-15
(CDシステムの）Qチャネル
（CD shisutemu no） Q-chaneru …… 807-03-16
RD（省略） RD …… 807-03-12
S-DAT S-DAT …… 807-04-03
WORM WORM …… 807-02-28
電圧崩壊 den'atsu-hookai …… 604-01-22

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEKS ALFABETYCZNY

A

adres absolutny płyty 807-03-17
adres absolutny sektora 807-03-18
ATF (skrót) 807-02-08

B

bity łączące 807-03-21
bity użytkownika 807-03-20
bity zabezpieczające (przeciw kopiowaniu) .. 807-01-08
blok kodu wewnętrznego 807-01-27
blok kodu zewnętrznego 807-01-26
blok synchronizacji 807-01-28
błąd czasowy w sektorze 807-02-30

C

CD (skrót) 807-03-05
CD-I (skrót) 807-03-07
CD-R (skrót) 807-03-06
CD-V (skrót) 807-03-08
CIRC (skrót) 807-01-15
CSR (skrót) 807-01-13
czas absolutny 807-02-21
czas startu programu (w systemach CD lub DAT) 807-02-22
częstość błędów wielokrotnego przenoszenia 807-01-17

D

dane kontrolne wewnętrzne 807-01-23
dane kontrolne zewnętrzne 807-01-22
DAT (skrót) 807-04-02
DVTR (skrót) 807-04-05

E

EFM (skrót) 807-01-12

G

gęstość poprzeczna (ścieżek) 807-02-06
gęstość wzdłużna (ścieżek) 807-02-07
gęstość zapisu 807-02-05

I

IBG (skrót) 807-02-09
identyfikacja początku 807-02-18
identyfikacja przeskoku 807-02-19
indeks (w systemach CD lub DAT) 807-02-12

K

kanał P (w systemie CD) 807-03-15
kanał przeźroczysty 807-01-05
kanał Q (w systemie CD) 807-03-16
kanał transparentny 807-01-05
kod główny 807-02-23
kod korekcyjny wewnętrzny 807-01-21
kod korekcyjny zewnętrzny 807-01-20
kod krzyżowoprzeplatany Reeda-Solomona . 807-01-15
kod rejestracji znormalizowany międzynarodowo 807-02-29
kod rodzaju informacji (w systemie DAT) 807-02-24
kodowanie kanałowe 807-01-11
kontrola cykliczna nadmiarowa 807-01-13

L

linia cyfrowa czynna 807-01-18

M

maskowanie błędu 807-01-16
modulacja osiem na czternaście 807-01-12

N

nadpisywanie (w cyfrowej fonii i wizji) 807-04-06
nadpróbkowanie 807-01-06
numer ścieżki 807-02-11

O

obszar programowy (w systemach CD lub DAT) 807-02-13
obszar przeskoku 807-02-20
obszar sprzężenia z napędem 807-03-03
obszar wejściowy (w systemach CD lub DAT) 807-02-16
obszar wyjściowy (w systemach CD lub DAT) 807-02-17
odczyt bezpośredni (po zapisaniu) 807-02-27
odstęp między ścieżkami 807-02-04
okres bitu 807-01-10
opis albumu 807-03-19

P

podtablica sektora 807-01-25
pole danych pomocniczych 807-03-22
pole ścieżki 807-02-02
postambuła 807-02-26
powierzchnia gładka 807-03-02
prąd odniesienia zapisywania 807-04-07
preambuła 807-02-25
przeplatanie 807-01-14
przesunięcie promieniowe (w systemie CD) . 807-03-13
przesuw szczytów 807-01-09

R

ramka (w procesach cyfrowych) 807-01-03
RD (skrót) 807-03-12
rozdzielczość (w procesach cyfrowych) 807-01-02

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

S

S-DAT (skrót) 807-04-03
segment 807-01-19
sektor 807-02-03
słowo synchronizacji 807-01-04
start ID 807-02-18
subkod (w systemach CD i DAT) 807-03-14
sygnał różnicowy promieniowy 807-03-12
system CAV (skrót) 807-03-10
system CD z grafiką 807-03-09
system CLV (skrót) 807-03-11
system cyfrowy foniczny z głowicami stałymi 807-04-04
system DAD (skrót) 807-03-04
system DAT 807-04-02
system o stałej prędkości kątowej 807-03-10
system o stałej prędkości liniowej 807-03-11
system płyt fonicznych cyfrowych 807-03-04
system płyt kompaktowych fonicznych cyfrowych 807-03-05
system płyt kompaktowych interaktywnych .. 807-03-07
system płyt kompaktowych wizyjnych. 807-03-08
system płyt kompaktowych zapisywalnych. .. 807-03-06
system rejestracji cyfrowej audiowizualnej. . . 807-01-01
system rejestracji cyfrowej fonicznej na taśmach. 807-04-01
system rejestracji cyfrowej głowicami stałymi 807-04-03
system rejestracji cyfrowej wizyjnej na taśmach 807-04-05
szczelina międzyblokowa (w systemie DAT).. 807-02-09
szczelina montażowa 807-02-31

Ś

ścieżka odniesienia 807-02-10
ścieżka 807-02-01
ślad 807-02-01
śledzenie automatyczne ścieżki 807-02-08

T

tablica sektora 807-01-24
tablica zawartości (w systemach CD lub DAT) 807-02-14
tablica zawartości użytkownika 807-02-15
tasowanie 807-01-14
TOC (skrót) 807-02-14

U

U-TOC (skrót) 807-02-15
ukrywanie błędu 807-01-16

W

wgłębienie (w systemie CD) 807-03-01

Z

zapis jednokrotny odczyt wielokrotny 807-02-28

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ÍNDICE

A

área de fixação 807-03-03
ATF (abreviatura)..... 807-02-08

B

bits anti-cópia..... 807-01-08
bits de enchimento..... 807-03-21
bits de utilizador..... 807-03-20
bloco de código externo 807-01-26
bloco de código interno..... 807-01-27
bloco de sincronização 807-01-28

C

canal P (num CD)..... 807-03-15
canal Q (num CD) 807-03-16
canal transparente..... 807-01-05
cancelamento de erros 807-01-16
CD (abreviatura)..... 807-03-05
CD-I (abreviatura) 807-03-07
CD-R (abreviatura)..... 807-03-06
CD-V (abreviatura) 807-03-08
CIRC (abreviatura)..... 807-01-15
codificação de canal 807-01-11
código (corrector de erro) externo..... 807-01-20
código (corrector de erro) interno 807-01-21
código de categoria (no sistema DAT) 807-02-24
código internacional normalizado de gravação..... 807-02-29
código oito em catorze 807-01-12
código principal..... 807-02-23
código Reed-Solomon entrelaçado..... 807-01-15
controlo de redundância cíclico..... 807-01-13
corrente de gravação de referência 807-04-07
cova (num CD)..... 807-03-01
CRC (abreviatura) 807-01-13

D

DAD (abreviatura)..... 807-03-04
dados de controlo do código externo..... 807-01-22
dados de controlo do código interno 807-01-23
DAT (abreviatura) 807-04-02
decalagem dos picos..... 807-01-09
densidade de gravação..... 807-02-05
densidade longitudinal 807-02-07
densidade transversal..... 807-02-06
descritor de álbum 807-03-19
desvio radial (num CD)..... 807-03-13
DR (abreviatura)..... 807-03-12
DRAW (abreviatura) 807-02-27
DVTR (abreviatura) 807-04-05

E

EFM (abreviatura)..... 807-01-12
endereço absoluto do sector 807-03-18
endereço absoluto no disco 807-03-17
entrelaçamento 807-01-14
erro temporal num sector 807-02-30
escrita-leitura imediata..... 807-02-27
espelho..... 807-03-02

H

hiato de montagem..... 807-02-31
hiato interblocos (no sistema DAT) 807-02-09

I

IBG (abreviatura)..... 807-02-09
identificador de início 807-02-18
identificador de salto..... 807-02-19
índice (nos sistemas CD ou DAT)..... 807-02-12
ISRC (abreviatura)..... 807-02-29

L

linha digital activa..... 807-01-18

N

número de pista..... 807-02-11

P

palavra de sincronização 807-01-04
passo de trilho..... 807-02-04
período de bit..... 807-01-10
pista (num sistema digital áudio de disco compacto)..... 807-02-02
pista de referência 807-02-10
postâmbulo..... 807-02-26
preâmbulo 807-02-25
procura automática de pista..... 807-02-08

R

resolução (em processamento digital)..... 807-01-02

S

S-DAT..... 807-04-03
sector..... 807-02-03
segmento 807-01-19
sinal radial diferencial..... 807-03-12
sistema áudio/vídeo de gravação/leitura digital..... 807-01-01
sistema CD gravável 807-03-06
sistema CD mais grafismos 807-03-09
sistema DAT 807-04-02
sistema de disco compacto vídeo 807-03-08
sistema de gravação digital 807-01-01
sistema de velocidade angular constante..... 807-03-10
sistema de velocidade linear constante..... 807-03-11
sistema digital áudio de cabeças fixas..... 807-04-04
sistema digital de disco áudio 807-03-04
sistema digital de disco compacto áudio..... 807-03-05
sistema digital de fita áudio..... 807-04-01
sistema digital vídeo em fita..... 807-04-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

sistema interactivo de disco compacto 807-03-07
sobre-amostragem..... 807-01-06
sobregravação (em gravação digital áudio e vídeo)..... 807-04-06
sub-código (nos sistemas CD ou DAT)..... 807-03-14
sub-tabela de sector..... 807-01-25
sumário (nos sistemas CD ou DAT)..... 807-02-14
sumário de utilizador..... 807-02-15
suporte gravável uma só vez..... 807-02-28

T

tabela de sector..... 807-01-24
taxa de erros após múltiplas passagens..... 807-01-17
tempo A. (abreviatura)..... 807-02-21
tempo absoluto..... 807-02-21
tempo O. (abreviatura)..... 807-02-22
tempo origem (nos sistemas CD ou DAT)..... 807-02-22
TOC (abreviatura)..... 807-02-14
trama (em processamento digital)..... 807-01-03
trilho..... 807-02-01

U

U-TOC (abreviatura)..... 807-02-15

V

VAC (abreviatura)..... 807-03-10
VLC (abreviatura)..... 807-03-11

W

WORM (abreviatura)..... 807-02-28

Z

zona de dados auxiliares..... 807-03-22
zona de entrada (nos sistemas CD ou DAT).. 807-02-16
zona de programa (nos sistemas CD ou DAT)..... 807-02-13
zona de saída (nos sistemas CD ou DAT)..... 807-02-17
zona de salto..... 807-02-20

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Standards Survey

We at the IEC want to know how our standards are used once they are published.

The answers to this survey will help us to improve IEC standards and standard related information to meet your future needs

Would you please take a minute to answer the survey on the other side and mail or fax to:

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
Case postale 131

1211 Geneva 20
Switzerland

or

Fax to: CSC at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards making process.

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

A Prioritaire

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)
International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
Case postale 131
1211 GENEVA 20
Switzerland

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

1.

No. of IEC standard:

.....

2.

Tell us why you have the standard. (check as many as apply). I am:

- ☐ the buyer
- ☐ the user
- ☐ a librarian
- ☐ a researcher
- ☐ an engineer
- ☐ a safety expert
- ☐ involved in testing
- ☐ with a government agency
- ☐ in industry
- ☐ other.....

3.

This standard was purchased from?

.....

4.

This standard will be used (check as many as apply):

- ☐ for reference
- ☐ in a standards library
- ☐ to develop a new product
- ☐ to write specifications
- ☐ to use in a tender
- ☐ for educational purposes
- ☐ for a lawsuit
- ☐ for quality assessment
- ☐ for certification
- ☐ for general information
- ☐ for design purposes
- ☐ for testing
- ☐ other.....

5.

This standard will be used in conjunction with (check as many as apply):

- ☐ IEC
- ☐ ISO
- ☐ corporate
- ☐ other (published by.....)
- ☐ other (published by.....)
- ☐ other (published by.....)

6.

This standard meets my needs (check one)

- ☐ not at all
- ☐ almost
- ☐ fairly well
- ☐ exactly

7.

Please rate the standard in the following areas as (1) bad, (2) below average, (3) average, (4) above average, (5) exceptional, (0) not applicable:

- ☐ clearly written
- ☐ logically arranged
- ☐ information given by tables
- ☐ illustrations
- ☐ technical information

8.

I would like to know how I can legally reproduce this standard for:

- ☐ internal use
- ☐ sales information
- ☐ product demonstration
- ☐ other.....

9.

In what medium of standard does your organization maintain most of its standards (check one):

- ☐ paper
- ☐ microfilm/microfiche
- ☐ mag tapes
- ☐ CD-ROM
- ☐ floppy disk
- ☐ on line

9A.

If your organization currently maintains part or all of its standards collection in electronic media, please indicate the format(s):

- ☐ raster image
- ☐ full text

10.

In what medium does your organization intend to maintain its standards collection in the future (check all that apply):

- ☐ paper
- ☐ microfilm/microfiche
- ☐ mag tape
- ☐ CD-ROM
- ☐ floppy disk
- ☐ on line

10A.

For electronic media which format will be chosen (check one)

- ☐ raster image
- ☐ full text

11.

My organization is in the following sector (e.g. engineering, manufacturing)

.....

12.

Does your organization have a standards library:

- ☐ yes
- ☐ no

13.

If you said yes to 12 then how many volumes:

.....

14.

Which standards organizations published the standards in your library (e.g. ISO, DIN, ANSI, BSI, etc.):

.....

15.

My organization supports the standards-making process (check as many as apply):

- ☐ buying standards
- ☐ using standards
- ☐ membership in standards organization
- ☐ serving on standards development committee
- ☐ other.....

16.

My organization uses (check one)

- ☐ French text only
- ☐ English text only
- ☐ Both English/French text

17.

Other comments:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

18.

Please give us information about you and your company

name: .....

job title:.....

company: .....

address:.....

.....

.....

.....

No. employees at your location:.....

turnover/sales:.....

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

Enquête sur les normes

La CEI se préoccupe de savoir comment ses normes sont accueillies et utilisées.

Les réponses que nous procurera cette enquête nous aideront tout à la fois à améliorer nos normes et les informations qui les concernent afin de toujours mieux répondre à votre attente.

Nous aimerions que vous nous consacriez une petite minute pour remplir le questionnaire joint que nous vous invitons à retourner au:

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
Case postale 131

1211 Genève 20
Suisse

Télécopie: IEC/CSC +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

A Prioritaire

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)
Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
Case postale 131
1211 GENÈVE 20
Suisse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

1.

Numéro de la Norme CEI:

.....

2.

Pourquoi possédez-vous cette norme? (plusieurs réponses possibles). Je suis:

- ☐ l'acheteur
- ☐ l'utilisateur
- ☐ bibliothécaire
- ☐ chercheur
- ☐ ingénieur
- ☐ expert en sécurité
- ☐ chargé d'effectuer des essais
- ☐ fonctionnaire d'Etat
- ☐ dans l'industrie
- ☐ autres .....

3.

Où avez-vous acheté cette norme?

.....

4.

Comment cette norme sera-t-elle utilisée? (plusieurs réponses possibles)

- ☐ comme reférence
- ☐ dans une bibliothèque de normes
- ☐ pour développer un produit nouveau
- ☐ pour rédiger des spécifications
- ☐ pour utilisation dans une soumission
- ☐ à des fins éducatives
- ☐ pour un procès
- ☐ pour une évaluation de la qualité
- ☐ pour la certification
- ☐ à titre d'information générale
- ☐ pour une étude de conception
- ☐ pour effectuer des essais
- ☐ autres .....

5.

Cette norme est-elle appelée à être utilisée conjointement avec d'autres normes? Lesquelles? (plusieurs réponses possibles):

- ☐ CEI
- ☐ ISO
- ☐ internes à votre société
- ☐ autre (publiée par).....)
- ☐ autre (publiée par).....)
- ☐ autre (publiée par).....)

6.

Cette norme répond-elle à vos besoins?

- ☐ pas du tout
- ☐ à peu près
- ☐ assez bien
- ☐ parfaitement

7.

Nous vous demandons maintenant de donner une note à chacun des critères ci-dessous (1, mauvais; 2, en-dessous de la moyenne; 3, moyen; 4, au-dessus de la moyenne; 5, exceptionnel; 0, sans objet)

- ☐ clarté de la rédaction
- ☐ logique de la disposition
- ☐ tableaux informatifs
- ☐ illustrations
- ☐ informations techniques

8.

J'aimerais savoir comment je peux reproduire légalement cette norme pour:

- ☐ usage interne
- ☐ des renseignements commerciaux
- ☐ des démonstrations de produit
- ☐ autres .....

9.

Quel support votre société utilise-t-elle pour garder la plupart de ses normes?

- ☐ papier
- ☐ microfilm/microfiche
- ☐ bandes magnétiques
- ☐ CD-ROM
- ☐ disquettes
- ☐ abonnement à un serveur électronique

9A.

Si votre société conserve en totalité ou en partie sa collection de normes sous forme électronique, indiquer le ou les formats:

- ☐ format tramé (ou image balayée ligne par ligne)
- ☐ texte intégral

10.

Sur quels supports votre société prévoit-elle de conserver sa collection de normes à l'avenir (plusieurs réponses possibles):

- ☐ papier
- ☐ microfilm/microfiche
- ☐ bandes magnétiques
- ☐ CD-ROM
- ☐ disquettes
- ☐ abonnement à un serveur électronique

10A.

Quel format serait retenu pour un moyen électronique? (une seule réponse)

- ☐ format tramé
- ☐ texte intégral

11.

A quel secteur d'activité appartient votre société? (par ex. ingénierie, fabrication)

.....

12.

Votre société possède-t-elle une bibliothèque de normes?

- ☐ Oui
- ☐ Non

13.

En combien de volumes dans le cas affirmatif?

.....

14.

Quelles organisations de normalisation ont publié les normes de cette bibliothèque (ISO, DIN, ANSI, BSI, etc.):

.....

15.

Ma société apporte sa contribution à l'élaboration des normes par les moyens suivants (plusieurs réponses possibles):

- ☐ en achetant des normes
- ☐ en utilisant des normes
- ☐ en qualité de membre d'organisations de normalisation
- ☐ en qualité de membre de comités de normalisation
- ☐ autres .....

16.

Ma société utilise (une seule réponse)

- ☐ des normes en français seulement
- ☐ des normes en anglais seulement
- ☐ des normes bilingues anglais/français

17.

Autres observations

.....

.....

.....

.....

.....

18.

Pourriez-vous nous donner quelques informations sur vous-mêmes et votre société?

nom .....

fonction.....

nom de la société .....

adresse.....

.....

.....

.....

nombre d'employés.....

chiffre d'affaires:.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ISBN 2-8318-3980-7



ICS 01.040.33; 33.160.01

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale